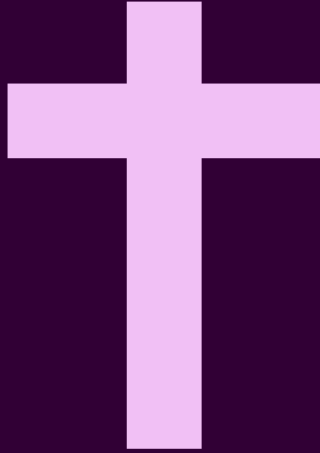


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

## **Djinang Bible**

### **Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia**

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023  
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

Contents

Ngurrnunggal bilidjirri . . . . .	1
Luke . . . . .	44
1 John . . . . .	45

## NGURRUNUNGGAḶ BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakiḶing Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurubi ngirki ga bukmak nami. <sup>2</sup> NgunukiḶing wirrpmaban miri gumbala gurubi ngirki, ga gar malirdji ngagirdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm. <sup>3</sup> Nyani God yan kuḶgiliban, "Badayaladjirriban!" Girri badayala birraldjiniiban, miri gar kambardjini. <sup>4</sup> Manngibirri nyani nyangiḶi miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarmali nyani rarmali. <sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniiban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakiḶim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Gapi irr rindigiban, mir rarmaliḶm bil djirridji, wurpm irr bilibiligilidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuḶuk." <sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarmali rarmaliḶm, mir wurpmi rarmaliḶm djarrinyi djili gurubi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarmaliḶm, ga banimi miral garrkuḶuk dja'djarrinyban. <sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini GiḶimbirri. Mir bindjiniiban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpm-birrimili marrga gurubi bandany irr nyangi." Mir bindjin, girri gurubi bandany birraldjiniiban. <sup>10</sup> Gurubi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangiḶi, girri marrkapdjiliban. <sup>11</sup> Girr nyani yan kungili "Lidji djurriuw kiruwan mir miḶitjigiḶing mala, bubalikiḶing djalwaligiḶing mala galinmi miḶitji nambidi walimirri, djurriuwban." Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniiban. <sup>12</sup> Munatjangir djin djurrginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryar, gurtji, ga wali mala bubalikiḶing nyim nyim kunyirri miḶitjigiḶing mala ga bubalikiḶing djunggi djalwaligiḶing. Nyani nyangiḶiban mir bukmak butaldjiniiban. <sup>13</sup> Mir bindjiniiban balnggidjini ga milwartjini, yakirri warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, "Walirr, rangu, ga kaḶa irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. <sup>15</sup> Ga gurubili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjiniiban. <sup>16-17</sup> Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurpigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurpigi. Ga ngunukiḶing bilidjirri Goddji djamadjili gaḶa mala girri. <sup>18-19</sup> Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiḶiban mir bukmak butaldjiniiban. Mir bindjiniiban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiḶing mala irr ngamangamadjigi girri, djin nundyjirri giri namnammirrpm." Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykiḶing mala djin birraldjiniiban. <sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykiḶing girrgima. Nyani nyangiḶiban mir bukmak butaldjiniiban. <sup>22</sup> Girr nyani yabulu djina wangini, "Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykiḶing mala lidji galbidji kiri gurubi munganmirri." <sup>23</sup> Mir bindjiniiban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurubi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala." Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniiban. <sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjibi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyangiḶiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, "Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiḶingirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakiḶingirgi." <sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir

nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangiginying ga gumbirr ganiginying biliny djamadjili. <sup>28</sup> Nyani bumir yilimbirring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga bar-  
kirrdjidi wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir  
maypalpilingirgi munatjabi ga waykiṅingirgi nampi ga guypilingirgi gapibi djina nyim  
ngurrdawalangudjidji.” <sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyani, Ngarri  
nyirr kumban bubalikiṅing wali ngambulgiṅing ga bubalikiṅing djunggi djalwaligiṅing  
gatjinmi, nguṅitjini mala dja'djarri mala djalwaligiṅing nyim dirradjigi. <sup>30</sup> Ga  
maypalpilingirgi munatjabi waykiṅingirgi ga bukmak walinyirakiṅingirgi mala djiny  
irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpiban  
djina, yulgi ga maypalgi. <sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina,  
girri marrkapdjiliban mirrmban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr  
wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmaḷ mala. Ga wurpili yakirrdji mir  
ingki ngamangamadjinyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri,  
ngunukiṅing bilidjirri nyani gaṅdi inydji galdirrdjiniban djamangiri. <sup>3</sup> Djini'djining  
malir nyani bultjidjini djuyuy walirr, gima ngunukiṅingban gudjilidi nyanngang djamangiri.  
<sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurribi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

*Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukiṅing bilidjirri nyadi Goddji djamadjili gurribi ngirki ga nami, yarim wirrpm  
djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djuriginir kirinyir, gima wirr yanginyir  
mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang  
gaminir miri wali yirrpiniir gima ganbapm, <sup>6</sup> mir yirrim munatjangir nambidingir  
gapi buwalbuwaldjny kiriny gurribi mungan gapiriny djarrinyi. <sup>7</sup> Ngunukiṅing Goddji  
ngamangamadjili yul ngurruḷawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi  
djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini  
kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinakining.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung  
gurribi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi. <sup>9</sup> Ga djuriginir kiriny  
djunggi garray ga manyak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri  
bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi  
djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marrnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi  
ga Mirkngibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani  
bipini biling bingili ga biling bingili mani. <sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun  
(Pishon), ngunung mani wilṅjny wilṅjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah)  
wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli  
djin marriny giriny laytju mala miri rirkkian butal nyanyirbi ga galanyan butal  
nyuminirbi. <sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny  
kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). <sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining  
wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurribi. Ga wurpi mani djin bultjidjini  
Yurpratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manyamak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani  
yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. <sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, “Mir  
nyuni dirradjigi wali bubalikiṅingibi gurrtjibi, <sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri  
djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marrnggi Gunyirbi  
Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni  
dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

<sup>18</sup> Manyamak, girr God guṅgi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa  
nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgiṅing.” <sup>19</sup> Marrga nyani Goddji  
djamadjili wangni mala munatjaji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykiṅing  
mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali  
rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. <sup>20</sup> Mir  
yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykiṅinginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki  
inga manyanyir balpirgiṅing inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr  
gaypiliban wurpmi. Girr didji inga minibili marrga galngi bulangitdjiliban. <sup>22</sup> Biliwurrwarr  
bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyimiyngili  
yulngiri, girr inga birrungili yulgi. <sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi

mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjal munydjalpi ngirrapibi, marrga djnim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilmjdjidjiban.

*Yul ga miyilk bil butjir djumidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gunidjnyir inydji bili.

### 3

<sup>1</sup> Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.” <sup>2-3</sup> Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja’djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” <sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji.” <sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiyigi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirrdjiban.”

<sup>6</sup> Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. <sup>7</sup> Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikinginiban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birradjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djamng yabuludjini bil marngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. <sup>9</sup> Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?” <sup>10</sup> Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marngini murrurtmirrpm bil giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.” <sup>11</sup> Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi’nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngunungirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja’djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?” <sup>12</sup> “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irryny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.” <sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikunu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. <sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidi, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidi gurruny. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

<sup>16</sup> Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirpildjidji ngunukiningban nyuni galngi djalgidjidji mirrpm. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitja ngurrdawalangudjidji inma.”

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy warguguning nyuni dirradjigi wali munatjibi bintji giri ngurruguma. <sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. <sup>19</sup> Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunuilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirri.”

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrudawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi.

<sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkalddji biliny ngagirrdjiniban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigaking

nyininir girinyiri.”<sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwu. <sup>24</sup> Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirryni djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

#### 4

##### *Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Godjji irrinyi gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” <sup>2</sup> Ga djamingi yili bungtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. <sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, <sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggtjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, <sup>5</sup> bil Kaynnyy biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirryirrdjiliban. <sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirryirrdjili?” <sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni markapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwan ngunyili murrurtli.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininii murrurtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. <sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” <sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikunu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir. <sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budi rarrmyingili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. <sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurru bi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra gungan mirrpmi. <sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wali ngunupilangir irriny manyang irriny bungil!” <sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wali ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wali ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurruwu Nud bumir djimurrumirri.

##### *Kaynang gurrtjiginigirang munda*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimgim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurru bi, girri galbi bala' mutjpiningili nguli, ga gurru wana yagirri yirrpini djining ngurrguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk. <sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. <sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. <sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungtjili Adangpibi. Mir milimiti bungtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. <sup>21</sup> Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjinaking djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. <sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadjingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manyak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirriy yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirrinnginyi irr bipini gima nyani ngurru irriny gatpurrdjili. <sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yartj dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yartj dapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manyak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipini. <sup>26</sup> Manyak, Sitang walkiripm bungtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godny djin butjalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

### *Adamang gurrtingining mundan*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manyak, baman pirr nyadjj Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God. <sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabuļu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manyak. Nyani Adam ngurru gatjini galbi gunmal ga rarranydjarr (130 years) nyadjj ngunupilang bungtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, <sup>4-5</sup> ga rirringir ngunungir girri Adam nga ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. <sup>6-20</sup> Manyak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininy djin bininy ngurruguma wanningakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurruguma nyininy wanningakining miri Adam. <sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil girri nyininy gilwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manyak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, <sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri ‘Laydjigi’ gima nyani bindjin nyannangi “Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munaŋja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir maŋbingir.”

<sup>30</sup> Rirringir ngunungir girri Nuwa bungtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurruguma galbi yutjuwili djiny gatjini. <sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warranguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirringidjili*

<sup>1</sup> Manyak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manyak. Godang djamangpilingir wugilpilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban. <sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarddji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarrri djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birringidjilgi miri gadjigarr djunupa djin gurppigi.”

<sup>4</sup> Manyak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurribi munganmirri, miri mirrpm gilwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamangpilingir wugilpilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunugiri yidjipilipi djina djin bungtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.



<sup>5</sup> Manyak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurrnguma miri gadjigarr mirkunu djin gurppini girinyi. <sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurppini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. <sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, "Gurrbi mungan irr garrkułukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinar nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili." <sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi. <sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginipili milmirri Godar. Miri djili gurrbi munatjamirri bukmak djin nyininy girinyi rumyirringi butilnyirringi. <sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wil djili.

<sup>13</sup> Manyak, nyani God inga wangini Nuwagi, "Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigaban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurribi mungan. <sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigaban mitjiyang wana bukułumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarmali rarmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili. <sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. <sup>16</sup> Ga milak yirrpiki kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warrngguwili bilibiligili djarrpindjiingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirrange, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurribi munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjinaking mala, bukmakban irr djingirgi djili gurribi munganmirri. <sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji raga mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin raga, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin raga girri. <sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwiling. <sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikinginyi nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil raga marrga wanngi bil nyinidji nguli. <sup>21</sup> Ga wali djina lidji kurtjigi rarmali rarmalipm ga ngilidjang girrgima," bindjin God inga wangini Nuwagi. <sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyuan wana bi yulgungili*

<sup>1-3</sup> Manyak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjiyang miri galbi gunmal ga rarraydjarr djududjtj (100 years). Ngunukiningban Gunydjirr inga wangini, "Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djaburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bilingilipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypilpili, ga yili nyuni bintji ngurrnguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi. <sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurrnguma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigaban, miri warrpam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. <sup>6</sup> Nuwa ngurrum gatjdjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga rarraydjarr munda (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manyak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djini rany kiriny, girri gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kiriny. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi

buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjiyang gilitjiliny kirinyban. <sup>19-20</sup> Ga nyuṇan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikiṇiṅgi ga yili ngunyatjuy buwalbuwaldjny kiriny. <sup>21-23</sup> Ga bubalikiṇiṅgi wanngi mala djin baliniban, miri bukmak waykiṅiṅ, nukiniṅ, walinyakiṅiṅ, ga yulpili, miri bubalikiṇiṅ djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjiniṅ. <sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri. <sup>25</sup> Ga ngunung nyuṇan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

### *Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguli ṅambidi mitjiyangmirri. Wati maṅbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. <sup>2</sup> Ga ngunugirri dja'tjapili muy inydji miṅibili, ga guldjili mayurrk rikinyirngir. <sup>3-4</sup> Marri djayal gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu dja'djuditj ngunukiṅiṅ miytjiyang inydji mungan yirrpini bukiṅmirri yaṅirri Ararat gurruwu. <sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurguma gapi baltjny kiriny yili warrnguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rari lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurubi bandany. <sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbuṅ yanali, ga ngunung mukumbuṅ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangiṅi bilang gapi wirrpildjnyiri. <sup>9</sup> Bil ngunung mukumbuṅ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wiṅiniban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrrjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri kangili ṅambidili. <sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurguma yanali mukumbuṅ ngunungir mitjiyangir. <sup>11</sup> Ga mukumbuṅ wiṅiniban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji djarradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marrnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. <sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuṅ ga ingkiban yili ngunung bi wiṅinyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukiṅiṅ gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrum gatjidjini 601 guṅmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkaṅ yilbirtjili ṅamngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangiṅi miri munatja bilbalngipm. <sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja maṅbidjini, God inga wangini Nuwagi, <sup>16</sup> "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. <sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbididjidi djili gurubi munganmirri." <sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, <sup>19</sup> ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikiṅiṅ maypal nukiniṅgi ga waykiṅiṅiṅ minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadji guṅkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiniban Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykiṅiṅgibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrdjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgirinyi. <sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kiriny, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuṅudjnyirbi, ga nyani marr dapiṅidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingi yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djanarri djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikiṅiṅ yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiṅiṅgir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrum djiny irr bindjini. <sup>22</sup> Miri bilang djiṅing gurubi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga miṅ bilidjirri, guṅmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

## 9

### *Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili. <sup>2</sup> Bubalikiṅiṅ maypal ga waykiṅiṅ djani lidja djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli. <sup>3</sup> Bubalikiṅiṅ maypal wanngi lidji djarradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili

ngurrwagi walipili. <sup>4</sup> Bil miri djunggu budigining ingki lidji dirradjigi. <sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yulldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. <sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yulldji bintji ngurrigima ngungirinyi bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” <sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. <sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungjtigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurrigima, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykinirgi djiny irr gungi djiniginyi murr randinirbi, gam’. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurubi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirri giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir’waktji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaliginig ngilidjang, marrga limilinyi gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdjigi giri djir’waktji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irrinyi gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangban.”

### *Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. <sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurubili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamagingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. <sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu’ngurrinyi wininmirri. <sup>22</sup> Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjiridjili. <sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil wilingi, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu’ngurrinyi. <sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaliginig inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagingi djina wuwwilingirigim.” <sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirigim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamagingi nyibiwiliki. <sup>27</sup> Goddji gurubi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirang wininmirri, ga Kanan djamagingi bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwa gurrtinginingirang mala mundan*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtinginingirang mala mundan. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguny bultjigi djanngang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtinginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. <sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. <sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjiti, Kitim, ga Rudanim. <sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurubili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurubidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtinginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjip, Put, ga Kanan. <sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. <sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginyi girinyi nyanngang djin bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang.”

<sup>10</sup> Warrngguwili gurubi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurubi wana djarrinyi gurubuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). <sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurubingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur.

Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjpt nyani gunggi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, <sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. <sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang miḷimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrur, yagirrpili <sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, <sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinayit, <sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili, <sup>19</sup> marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurrbidjili, ga rari burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrbu. <sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrur, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gunggi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. <sup>25</sup> Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. <sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almutat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, <sup>27-29</sup> Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. <sup>30</sup> Djanngang gurrbi djabir burri bumir djimurruli. <sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrur, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrban.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. <sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjinyirdjili gurrbu wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbu yagirri Djinar. <sup>3</sup> Ga djina djin witjili, "Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi." Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. <sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, "Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbu wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gunggi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili."

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gunggi giliwili miri winḍi djakuluḷu. <sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, "Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwili djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. <sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan." <sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. <sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbu munganmirri.

### *Djimang gurrtigining gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtigining mundan. Djim nyani ngurrung gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunangiri. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. <sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili

Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djimini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakiningi. <sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrum walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. <sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurruwu mutjing inga, ngunung gurru wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. <sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sara), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. <sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manyamak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurru nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. <sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurruwu Yaran, nyani ngurrum gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manyamak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, "Djining djawal nyungung gurru mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guymban nyirr mil-irrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gundyjirringir malany nyuni djiny gubidjiban. <sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manyakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidi giri. <sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidi, ngarritjaban bilang djinarr marr-bulanggitjdjidi. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurru-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manyakdjidji.

<sup>4</sup> Manyamak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurrum gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. <sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulumgirang walkiringim Lut, ga bukmak djaginipili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurruwi. Nyani marrngili bubalikining, girri larrban djin warrwardjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. <sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djan yirrpini nyani kiriny. Guyumban djan yulgungili nguli gurruwi Djikim, ngunukima gurru nyaling gurtji wana djarrinyi, ga nguliban djan gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manyamak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djan nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpili.

<sup>7</sup> Manyamak, God Yaway inganydji mil-irrpini Abramgi ga inga wanginiban, "Djining djawal djinnarr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guym inyidjin ngurri." Marrga Abramdji yip mutjiningili rirrkijandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-irrpini. <sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrkng Bitil gurruwi bil ngunyatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkianpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirindjiliban Gundyjirringirny yagirmirrpm Yawaymirrpm. <sup>9</sup> Ga guym nyani yilitjini, ga yirrpili djan girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurru djan bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny dtjutdjut, Nigip-li djan djundjini kiriny, gima waligi djan miliny kiriny.

*Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipi*

<sup>10</sup> Bilapilakining bildjirri bubalikiṅing bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurrk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungilban Kananngir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjip-ti, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. <sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjip-ti djin-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>12</sup> Marrga ngunukining ngunitjini Yidjip-timimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirriban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. <sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wangipim irr nyinidji giri.” <sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjip-ti. Ga ngunitjini Yidjip-timimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. <sup>15</sup> Ga djannang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamaginingir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangilban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyanngali Paruwli. Marrga nyani Paruw-dji djina yan-kungilban miri djin bagiligi Sarayni, marrga nyani Saray nyinidji giri nyanngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marngili Sarayni, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurribiwi Paruwang, ngunukiniban nyi nyininyban bala-mirri wanamirri nyanngang. <sup>16</sup> Ga gima nyanngapibi Saraybi, nyani Paruw-dji gumbirringidjili Abramny, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abram-dji ma-marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjilban, miri Paruwgi ga nyanngang gurrtiginirgim, marrga djani burrburrk wanaban djin marngili gima nyanimngim inga Paruw-dji gaypili Abramny. <sup>18</sup> Girri Paruw-dji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjinban, “Nyawan nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? <sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayilban minydji giriw!”

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjdjini nyanngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramny mala. Girri ngunukirri djamaginpilngiriny djiny djin badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyanngang nyaningimi, ga nyanngang djamagining mala. Ga Abram-dji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjip-ti gurribiwi.

## 13

### *Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjip-ti ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. <sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjip-ti gurribimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. <sup>3</sup> Ga djin war-rwardjiny kiriny yirrpimirrpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungilban gurribiwi ngunukima wanim gurribi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, <sup>4</sup> yarim ngunung ngurrigima gurribiwi nyaling rirrkianpili nyani mutjipiningili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. <sup>5</sup> Ga nyanngangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abram-dji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilpm bil nyininy giriny, bil ingki galbi yurryarr djurriginyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matidju bilngga yarim wurpilpm bil nyininy giriny wurpirrim gurribimiri, <sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarri, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalgdjiny giriny yurryarri bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpilpi bapurrurpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gurrtiginirgim ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. <sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurribigi nyuni

djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurribi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.”<sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurruḷu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurruḷu miri buḷal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurggima ngunukirri gati Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurribiwi. (Ngunupili wana gurribimirrpili, Djudun ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurruḷumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdnyir, bidakipm. Yarim bilapilakiḅing nyani Lut ngunyili yilitjini, buḷalban ngunung gurruḷu djarrinyipm.)<sup>11</sup> Marrga ngunukima gurruḷu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-irri nyani Abram gurripini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurruḷumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurribipili djin djarrinyi gurruḷumirri, ga ngidjirrkng Djudun gurribiw nyani djiny yirrpini wiḅipili inga. <sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudun-mimigi mala, gadjigar djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, <sup>15</sup> gima bubalikiḅing gurribi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurribipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. <sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidi, bilapilang miri rirripidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidi djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. <sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyanngang wiḅin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurribiwaḅangungirang wari nyininy giriny nguli gurribiwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpiningili Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilakiḅing bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukngili, bil bumir-gamununggdjiniiban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurrukngili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudun-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala. <sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggpili inydjin mutjpiningili nguli gurruḷumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambuḅ gapi ngurriny wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilakiḅing 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadiny giriny inga ngungirki bunggawagi Djidurlayumirgi, bil rirringir wurpingir gunmalngir djani rurruḷdji inganydjiny yirrpiban bung-gawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban. <sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, rirringir ngunungir-irri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwilitji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpingiriny djiny djin bartjin, marrga wurpi wurpi bapururpilingiriny djiny djin

dimitjnyirdjili. Yarim djiny djin baqidjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribi Yatjiruti-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribi Yam, ga Yimim mala nguli gurribi Djabi-kiriyatjayim, <sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djijyar gurribi ngunung bumiri gurribi ngidjirrkng Yil-paran gurribi galiyimirri yirpimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkjdili ngunyili Yin-mitpat gurribi, ngunung gurribi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadji bukmaknyi Amalakayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribi Atjatjun-tamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri lariban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjiny bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul rala ngurriny giriny miri rala galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtidjini mulkurupilingir gamununggu malagi, bil inydjiny yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bunggamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydjiny bil nguli ngunyili rala lili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirli djin walmini rirrkianili. <sup>11</sup> Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walpiliny ngungirapibi gurribimirrpilili, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpingirinyi, girri warrpam minydjiny djin gangiliban. <sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurribimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakinigingir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininy munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurrtjiginigingir bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurbiwatangupili djani miri namkatdjinginanakipili inga Abramgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamirrdjini nyanngang gurrtjiginigingir Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungtijili ngurwagak gurribimirri nyanngar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggapipili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurribi nyaling gandi inydjiny galini kiriny. <sup>15</sup> Girri Abram ga nyanngang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkjdili liyuw dap djin balbaljdili djin djudapdjili. Ngidjirringir djin yarraramyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilingiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggdjini Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurribi, ngunung gurribi bilay parr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurribi bil ngunyilatjuy bumir-lunggurr mali. <sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikinginyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilipi, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribiliban.

*Miltjisidik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurribingir Djudumngir, girri inydjiny bil birimirpidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabi (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggijidjini Abramgi nguli. <sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurribi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakinigingir yul Godang ngunukima Wana Miligidjiringang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birringili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. <sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakinigingir Miligidji gurribigi ga ginimbirrigi. <sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilingirinyi gumbirri li nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi



gaṇḍibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gaṇḍibi, bil ngunuwili wurpili 9 gaṇḍibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, “Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungban warrpamnyi nyuni bi djiny wiṇḍjingingi.”

<sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, “Ngarri ngurwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakiṇing gurrbigi ga giṇimbirrigi, <sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuniny girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundaṇ u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, ‘Ngarribipm irr rrupiyagiṇḍjili Abramnyi.’ <sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilngir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrimirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilngir irriny djin namkaḍjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjukl, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungan, inydji ildji rarrri-gaypigiban djinim girri mala.”

## 15

*Godji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamangi wurpilm malirdji nyani Abram ngurriny nambidi wiṇḍjimirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadidji mirrpmi.” <sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdidji, ngunukima yul Yiliytja ngirrang dapmiynyirbi djamagiṇing ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamagiṇpili. <sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubalikining mala ngirrang, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” <sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubalikining mala nyungung; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubalikining mala bulanggit nyungung.” <sup>5</sup> Ga Godji nyaniny walmirdjinginban wiṇḍjinger, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbididji miri ngunung ngurrgima mala nammirri.” <sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga ingyandji marr-yirriniban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjinyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrgima.” <sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggididji miri djinimkima djawal irr gatjigi?” <sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djanipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djinim murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam’: wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrnguwili gunmalgining maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykiṇingmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundaṇdji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiṇingmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. <sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykiṇing biliny dirradjnyir miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Godji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny. <sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamangi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguḷi ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny

djin d̄imbitjnyirdjigi marrga djama maṭiṭ djina d̄jin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakiṅing 400 guṅmal ga rarranydjarr djina bangirigi. <sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yaṭi-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagiṅing malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina d̄jin d̄jamadjigi, gunyambipili djinnarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi d̄jin yungungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban d̄jannarr, yarim rrupiya galbingakiṅing mala miri, ga d̄jin wiṅidji bapilipm. <sup>15-16</sup> Ngi, guṅmalpili ga rarranydjarpili miri bingili ga bingili mundaṅ d̄jin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi d̄jin wiṅidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakiṅing bilidjirri d̄jinim Amurayit bapurrurr d̄jin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiṅingban ngarri djiny irr malimd̄jigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina d̄jin d̄jamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gayingd̄jidji magayagiṅing ga marrkapgiṅing, girri nyuni wirrd̄jidji ga nyungung gurrutigipilngir nyin d̄jin d̄jalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrp̄iniban, girri gar-malird̄jiniban, ga Abram gurrp̄ini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramd̄ji yakirr-nyangiṅiban, miri d̄junggi ngirimbiyagiṅing ga ngirrt̄jnyakiṅing burrt̄jirinyi biling bil birrald̄jiniban, girri bil yilit̄jiniban baṅimmirrpm mundaṅmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundaṅmirrp̄ili. <sup>18</sup> Miri bilapilang Godd̄ji rum inga yirrp̄ini Abramgi, marrga d̄jining murr-rand̄inirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birrald̄jnyirdjigi guyumpiligi. Ga d̄jining ngunukima murr-rand̄inirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi d̄jingiriny djawal, ngunungir maningir Yid̄jpt̄-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani d̄jin bult̄jin girim Yupratis. <sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina d̄jin d̄jamigi djiniwiliki bapurrurr̄gi, gam’: Kinayit, Kinit̄jayit, Kadmunayit, Yitayit, Pirit̄jayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgat̄jayit, ga Djibut̄jayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurr̄bipili ngarri djinnarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yit̄mayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 guṅmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimngim Sarayd̄ji nyani wirrpm inga miniginyir yid̄jipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Sarayd̄ji gat̄jini wurpmi dap̄miynyirbi d̄jamagiṅing miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yid̄jpt̄-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawayd̄ji yid̄jipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang d̄jamagiṅing miyilkny, girri waymirri nyanngar nyuni ngurrid̄jiban. Ga d̄jinimirri bilangi, ngarriban yid̄jipiliny inmarr birrald̄jnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yit̄jd̄jiniban. Bilapilang nyani Sarayd̄ji inga gungili Abrayamgi nyanngang dap̄miynyirbi d̄jamagiṅing miyilk, bitma nyanimngim inga bil d̄jamagiṅingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurp̄ilipm, ga nyani yid̄jipilakiṅd̄jiniban. Bil ngunukiṅing nyani djakiy inydji marrngini miri murrbind̄jini gima yid̄jipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinyt̄jny Sarayny, yarim milbimirri nyanngar ngunukima Saray ngaminyd̄jiniban. <sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarrit̄jd̄jini ga inga bindjin Abramgi, “D̄jining mil-dinyt̄jnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarr̄bipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukiṅing nyani d̄jiringinmi miri nyani yid̄jipilikind̄jirri, ngunungir yipi nyani irriny burrd̄ji ngurr̄gum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngilt̄jang rum-yirrp̄inakiṅing marrga nyani ilt̄jny gingid̄ji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! <sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubird̄jili, inga bindjin, “Ngunukima d̄jamagiṅing miyilk nyani gumbir̄mirri nyungur, nyuni yaṭi-wubird̄jigiban nyaninyi nyalikid̄jidji nyuni d̄jalngd̄jidji.” Girri nyani Sarayd̄ji galnḡi-bilwirt̄jili ga marr-mirgid̄jnyird̄jili Yagarnyi, marrga nyani minyd̄ji n̄nydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawayd̄ji munaṭ̄jali yanili wurpm wugili d̄jangunygiṅing, marrga nyani birrald̄jnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birrald̄jnyird̄jili yirrp̄imirri, ngid̄jirkng ngambul gapi munganmirri gad̄jigirring, ngunung gad̄jigarr ngunyili n̄nydjirrim girim gurrbili Djur-li. <sup>8</sup> Girri nyani but̄jalmini, “Way Yagar d̄jamagiṅing Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyandyjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubird̄jili, “Ngarri nyanngangir n̄nydjirrali Sarayngir ngirrang bunggawangir.” <sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingi, bi

winyan nyunguli bunggwali, ga ngunubalang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbungi ga nyuni gunggi-djumildjidji gunyambigi, <sup>10</sup> gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” <sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtgigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’) Ga nyani gurrpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. <sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirriging miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadji giri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyannangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyannapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawayni djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!” <sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyannang Wanningidjnyirakingirang wili irriny nyangini’. Ga ngunung ngambul gapi dja’djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungtgili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. <sup>16</sup> Ga Abramdji ngurru gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungtgili nyannapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

### *Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mirrpini Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirringing Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yati-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. <sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakinging God inga wanginy kiriny. <sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam: nyuni djina djirridji miri gunggi-biligaping djina galbigi bapururrigi. <sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunyidjirri djina galbigi bapururrigi’. <sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapururrpili djiny irr ngamangamadji nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. <sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigga, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanngang nyungung mala-punyirbingirang. <sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurribi Kanan nyungung marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigga. Ga djanngangi, ngarri djining God Miligidji djanarri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamny.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungung, djinipan nyungung djama: nyuni rumkatjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurji wirapili djin birraldjidji djamingi, bintji giri ngurrigga ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. <sup>10</sup> Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. <sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunyging galngili, marrga nguani gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang di’djirridji nyungki ga ngirrk. <sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurrulk yul bungtgigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakinging 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurruutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamny yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikinging dapmiynyirbi djamaginging wirapili djin bungtgili gurrbimirri nyungur,

\* 16:12 Djini djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi ‡ 16:14 Beer-Lahai-Roi

ga bubalikiṅing dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. <sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggalidjidi, marrga ingki gurrmildjinyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurruṅinggirri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyannangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\* <sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyannagamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri.”

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgiddjili bilakining bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungṅtjigi? Ngarri ngurrumi 100 guṅmal! Ga nyani Sara ngurruṅ gatjidjini 90 guṅmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” <sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyannagamirrpmi nyuni mala-pungi.” <sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyannang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima. <sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyannapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birralidjidi, ga nyannapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana. <sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungṅtjigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi guṅmal ga rarranydjarr bangirigi.” <sup>22</sup> Girri rirringir nyani God gulddjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrigima maṅngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapmiynyirbipili yulpili mala nyannangi, ngunuwiliny miri djin bungṅtjili nyannagar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 guṅmal ngunukining nyani gurrmildjini, <sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 guṅmal ngunukining bildjirri. <sup>26-27</sup> Miri bilapilang, maṅngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyannang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikiṅing dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiliban.

## 18

### *Abrayam ga warrnguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang wiṅin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyirri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wiṅinmirri, yarim maṅngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiban. <sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyangiṅiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarriny ngidjirrkngi, warrnguwilipm. Ga ngunukining djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulnggili, girri gupildjini munatjali, <sup>3</sup> ga djina wanginiban bunggawagi inga bindjin, “Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagiṅing inma, inmarr bir-bulanggitjdjidji. <sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr margiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gaṅdi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. <sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjut. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagiṅing ngildjang irri,” bindjin Abrayam. Ga djan djin bumir-wubirdjili, “Ngiy buṅal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi.”

<sup>6</sup> Manyak, nyani Abrayam nunydjirrali wiṅinili, ga inga witjili Saragi, “Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrnguwili garrung, yarim mirrpm manyak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala.” <sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjinyirbi.

\* 17:15 Ngurrdawalangu miyilk

Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrinnyani ngunung djamagingin inga. Ga ngunukima yawirrinnydji bipini, djaringili ganydjirrdjipm, girri maypal batjidjiniban. <sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nanydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikingin, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidjipm wininmirri nyi'nyini." <sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidi, ga guyumi ngunukining ngarri inmar winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm. <sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurungdjiban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirrmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurum wulgaman, bilapilang. <sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgtdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki yidjipili irr marri, gima ngarri yirrmirringban, ga ngirrang nginpingim yirrmirring girri; nyalikiban irr nitjanryidjidi yidjipiligi?" <sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gitgtdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidi? Yarim wulgamanban irri.'" <sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyangngang milimiti bungtjigi Sarangl" bindjin Yaway. <sup>15</sup> Bil nyani Sara ingkipultjiniban, nyani bindjin, "Ingki irr gitgtdjnyir," gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, "Ingki, birralkima nyuni gitgtdjiliban."

#### *Abrayamdi butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligingin nyani. <sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, "Bina djanguny ingarr gilgirgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?" <sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyangngang gurrutigining mala mirrpmi djin galbidjidi, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrbi-munganmirri djani inydjin bulanggitnyirdjigi nyangngamirrpmi Abrayamirrpmi. <sup>19</sup> Nguy, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyangngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurrpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjinyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi." Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi. <sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, "Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunyidji irr marnggiriny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban. <sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunuyilipm ga birrkadji, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marnggiriny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidi birralgi," bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamaginginmirrpili biling bil ngurrigidjini ngunuyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar. <sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, "Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bilingi mala gididjirim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala?" <sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurrbi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi? <sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilpmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwan! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpinalikingin bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurrbi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirriban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?" bindjin wangin inga Abrayam. <sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunubilang ngarri birraldjinyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurrbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny

irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djuburr manyakpilingirbi.”<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray.”<sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djuburr manyak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurppigi malimdjigi ngunung wana gurubi Djudum, gima ingki galbipm manyak yulpili nyi'nyini girw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manyak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurubi.”<sup>29</sup> Bil nyani Abrayam dji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.”<sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbunga ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manyakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurubi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manyakpili.”<sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminy, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirrdjigi.”<sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurpini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manyakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birruwi burtjildjnyirbi ngunuilipm.”

<sup>33</sup> Manyak, ngunukining nyani Yaway djingirngili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurribili nyanngali.

## 19

### *Lut yulgungili gurrbingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manyak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurribiwi. Nyannngali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. <sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, “Guwa, bungawamirrpili, nyumi nyim djaypirgi ngunuilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigaban.” Bil biling inga bil wangin, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.”<sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminy kiriny, marga bil yitjdjiniiban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurkungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubaliking yul, miri djalkining, yawirring ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. <sup>5</sup> Girri djan waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung biling nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpili.”<sup>6</sup> Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djuburr mirkng ildji gatjigi djinimirri!”<sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, biling mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadji, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadji dji, bindjin Lut. <sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm yilitjirri!” Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurribi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjdjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungawadji nginmilang!” Bilapilang miri inga djin gudjir-mirgidjiniiban Lutgi, ga inga bindjin, “Marri ninini gunyambi nibi djamadji bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!” Ngunungir-kirri djan bumir-balparingili Lutnyi ga djan galngi-ngurginy kirinyban, ga ngidjirrgili djan girali marga djan wubirdjigi bala' djabiri. <sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjdjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matjdjili. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djan bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djan

djarriny; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirriiny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpibili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruti nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; <sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurribi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjiny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurribi," inga bil bindjin Lutgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurrigima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiniiban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwan djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurribi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurrbili.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!" <sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugilimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniiban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurruwuli; gima nyani Yaway inga milyildjini Lutgi. <sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, "Nunydjirriwan ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimiri nambidi gurruwulimiri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi." <sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, "Ingki, bunggawa! <sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gungatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalidjidi? Miri ngarri ingki ganydjarrnging miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. <sup>20</sup> Djinim gurribi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurribi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wannqipmban nguli?" <sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Ngay, djingirki mayaligi ngarri yitjdjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurribi nyuni irra bultjidjini. <sup>22</sup> Bil nunydjirriwan ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribilgi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgung." Bilapilang miri djinimiri ngunung ninini gurribi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

<sup>23</sup> Manymak, walirr djapi yulgony kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimngim inga ga midjipili-mirripili. <sup>24</sup> Ga bilapilaking djunggi burrtjirriiny ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. <sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warppam wali djurriginy kiriny gurruwulimiri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimiri, djin manydjiniiban. <sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimngim yilimirri gurribi kiriny Lutnyi, nyani mur-gungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birringiniban, yarim djalkngdjiniiban rirrkianydjini inydji mungbinilingiliban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyerri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nunydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurribi nyibirri nyani dja'djarri nyannar Yawayngir gadjiri balnggali. <sup>28</sup> Nyani yulgungili bukimiri, girri mildji inydji garrkarpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurruwulimirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurribi; yarimban ngirimbi wana burburdjny giriny gima bubalikinimiri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. <sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyanyiny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidi Lutgi; bilapilang God inga mil-yildjini Abrayangi.

*Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manyak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpbman yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpi, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inyidjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir. <sup>31</sup> Manyak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpbman wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban. <sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannpipm minydjin nyinidji bintji ngurgima."

<sup>33</sup> Manyak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyannngali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurriny gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inyidji waykungili djamingi. <sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, "Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raga ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrtigining gadjigarr guldjigi." <sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang. <sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. <sup>38</sup> Ga nguñ mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

*Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunuyilpm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangli. Ga djani inyidjin yirryirrpini ngidjirrng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiji Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima gilwiiling djin nyininy girinyban. <sup>2</sup> Manyak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguñ Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djananydji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi." Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyannngali bunggawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiji, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi. <sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!" <sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murjtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manyamakginging yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; <sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djining ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi!'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!" <sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Nguy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaniny nyuni gatjigi gumbirrdji ga



rum wubirdjigiban ngirrang. <sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyannngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkgingin, yarim nyani miri bultjinakining djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri gwakuwatjili warrpam, nyannngang gurruṭiginpili ga nyannngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikingin God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmban djin yawnginiban. <sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirriki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritdjimiban, ngirriki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyakinng ngirriki; gungi inma mirikunu! <sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?" bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, "Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. <sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban. <sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrininy marrga irr gukirri girim gurruṭinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, "Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidi: yarim nyibirri nyibirri gurribi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji butjigiban ngirrang, 'Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi', bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji." Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. <sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, "Djinimban, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi." <sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, "Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manyamakgingin miyilk." <sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manyamakdjimiban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamagingin miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidi miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilipi. <sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidi; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungjtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, <sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guymi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungjtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurruṭdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungjtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. <sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit'.) <sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. <sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurrum gatjdjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungjtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanngapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri." <sup>7</sup> Ga nyani gurrukungili wanginban, "Wari ngirrininy inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guymi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi

inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungan, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

*Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginy, ga ngunukiñing nyani marri wana, nyani Sara dadawdjiniban gunyirngir ngamangngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrngima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikiñing inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi. <sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngiriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagiñing miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngiriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitginy kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, <sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamagiñing miyilk ga nyanggang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidi, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggitj nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yan-manbi wanginyi inga. <sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirringiny Yitjmayil nyani girrgima nyanggapibi Abrayambi walkiripmi. <sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamagiñing inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanggamirrpmi nyungung gurrutiginirang mundañ minydji djirridji inydji mungbinigi. <sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamagiñingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanggamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burribi gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanggang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). <sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, <sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilakiñing ngunung miyilk ngurr-yirpiniban ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyangngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamagiñing inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyirakiñing nyanggapibi maribi yidjipilangirangpibi. <sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gunban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyerbi galbi mirrpmi, marrga nyanggang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. <sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunumkima gapi bungbungdjili ralanngiri. Nyani nyangiñi gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. <sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjngirinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy giriny yirrpimirri, ngunukima gurbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi. <sup>21</sup> Ga guyumi nyanggang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjip-ti.

*Abrayam ga Abimilik nguli gurribi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakiñingi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingili Abrayamny. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. <sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam’: ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrutiginirngi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalidjidi giri, ga djakadjigi djiñing gurribi nyilbirri gurribimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrngima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” <sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Nguy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbiring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi. <sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, "Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirri djining djanguny yarimipm djinipankima."

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirringuliban Abimiliknyi. Bilapilakinng inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpriban, miri bilapilang gam': rum magayagining inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbalddjidi. <sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurrbili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. <sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, "Nyimgima djining mayali miri ngununkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarmalipm dja'djarri, miri nyimki?" <sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, "Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim rala gapigi." <sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurribi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri 'Biling murr-rangirri', gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. <sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyannangi Abrayamgi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngi-giliwilingakinng. <sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurribimiri, yarim galbi ngumal ga rarranydjarr.

## 22

### *Goddji manyangini Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamanngir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkinng djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjir gum kirimban," nyani bindjini Abrayam. <sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggijnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurribili Murayali. Ga ngunukinng nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurribi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurribimiri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirinyirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykunguliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burribi dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamaginingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunuyilipm ngunung bumiri gurribi God inga bultjinmi. <sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanganiban gurribili bilaypmi. <sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamaginingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunuyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirribigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali."

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burribi Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakinng marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. <sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunyidjirgiriny, nyani bindjin, "Malu?" "Nyim walkira?" bindjin Abrayam. "Djining irr minigim kirim djunggipili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakinng djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?" bindjin Yisak. <sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, "Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira." Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunuyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurribi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinigiliban rirrkinyandji, girri namiliban gilibili djunggipili ga djarrpindjiginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. <sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, <sup>11</sup> bil bilapilakinngban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, "Abrayam! Abrayam!" inga witjili Yawayang wugili djamagining. Ga nyani Abrayam bindjin, "Nyimay? Ngarri djinipan!" <sup>12</sup> Ga nyani bindjin, "Guldjiwban! Ingkiban rarrri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngii, djinimirriban

ngarri inmarr marnnggidjini nguygi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrnggi butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungigattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. <sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurbiwi “Yaway Gunyirakinig”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga wittjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, <sup>16</sup> “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam: Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjir mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, <sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbalddjidi ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam: nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjdji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri djidjarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurruutigining mala djin galbidjdji. Ga ngunubilang wurpili bapururrdji mari djina djin djamadji gurruutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbibi djiny djin wingalamiygi ga gurri djina djin djamigiban. <sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapururr mala djili gurri-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidi gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurbingir ga ngunyilipm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giluwiling nyininyi ngulikima gurbiwi Biya-Djiba.

#### *Nayurang gurruutiginingirang mundan*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurruutiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjdjini gam: “Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyannapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. <sup>21</sup> Miri Yutj, nyannang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); <sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirrpili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil.” <sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisaki. Djini-wiliny 8 yidjipilpilingirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. <sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamagingin inga, nyani minigimi yidjipilpilingirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirrpili gam: Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

#### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjdjini 127 gunmal ga rarranydjarr, <sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurri Kanan. Ga ngunung gurri Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjdjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyannang ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurribiwatunguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapururrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djannar, girri inydjin bultjdjiniban. <sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, “Yarim ngarri yul gurrbinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurri marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruutigining mala.” <sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!” <sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirpinirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurri nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurruutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki

mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala.”<sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. <sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, “Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, <sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidi, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi.”

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurbi. Miri ngunutjini yul mala nyininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjirring, djani miri ngurndawalangupili wanapilimerring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. <sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” <sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurrbiwatangugi malagi; <sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala.” <sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, <sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” <sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjidjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaginging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurrbi inyidji garrpinirbi ga warrpam gurtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. <sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringginging ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Riringgir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjirminy Kananmirri gurrbimirri. <sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurrbi djanngangir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrurrgir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, riringgir galbi gunmal ga rarranydjarr inyidji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaniny.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggawagi djamagingingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulunggini, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrali, <sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayatar malar; bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrgir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirrali, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringingim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurrutiginpilingirapibi.” <sup>5</sup> Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga

nyani ingki irriny gurrpigi bapili gurribili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisaki? Bina manyamak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?"<sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, "Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!"<sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyuni, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirgirang gurribingir, ga ngunungir gurribingir nyibirri irr bungtijili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gunggi djining djawal mala-punyrbigi nyungungkima'. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamaging wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurribingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisaki ngirrang walkiringirgim.<sup>8</sup> Ga bilang nguṇi miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurrpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randindirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!" inga bindjin Abrayam djamagingirgi.<sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manyamak, nguṇi djamagingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burriili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpili djamagingpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyrbi djin nyininyi.<sup>11</sup> Manyamak, nguṇi gar-gurriyili gurribimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini rala wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguṇi munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpingiri djin dirradjigi. Ga ngunukingir Abrayamang djamaging yulgungili ralamirri, nguṇikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilaking miyilkpili bi djin giri ralaṇi gapi djin marrgi.<sup>12</sup> Ga Abrayamang djamaging inydji galwupini kamulngir, girri bumirigidjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, "Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-irrpigi nyim ngunupilang djangunygingin, marrga irr marnggidjidi wiriny miyilknyu nyuni inga manyangini Yisaki. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.<sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralamirri irr bumiribargi bilaking bildjirri midipilipili djingirapibi gurribi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.<sup>14</sup> Ga ngunukingir wurpm yulgung, ngarri ingarr birr-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': "Bina manyamak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, "Ngiy manyamak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima," irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpibirri miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagingir yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjdjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi."

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurribingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim.<sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggit nyininy giriny. Manyamak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban.<sup>17</sup> Ga ngunukima djamagingir yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, "Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadi?"<sup>18</sup> "Ngiy, dirradjiw!" nyani bumir-wubirdjili, girri gidigidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakingir nyani dirradjiny kiriny.<sup>19</sup> Riringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, "Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjdjidi girri."<sup>20</sup> Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini.

<sup>21</sup> Ban Abrayamang djamagingir dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyu, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manyakdjili, u ngunubilang ingki.<sup>22</sup> Riringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjinyirngir, ngunukirri yuldji djardjinginiban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi.<sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, "Nyuni irra bultjigiban, wirang

walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirgirar bala'mirri?" <sup>24</sup> Nyani bumir-wubirdjili, "Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim. <sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypailigi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar." <sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyangali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, <sup>27</sup> inga bindjin, "Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayangi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!"

<sup>28</sup> Rirringir ngununggir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurruutiginingili malali. <sup>29-30</sup> Manyak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungli bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrim-irri wirardjiningi, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gupdjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyangapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunuyilpm djabatjali nyibirri Abrayamang djamagining marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. <sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, "Guwa, nyuni marrkapgining yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurru birri inmanydjirr bulanggitdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi." <sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamagining mala. <sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyangar, ngunukima djamagining Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamagining. <sup>35</sup> Mirrpm galbi manyak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayangi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakining yul: ga nyannkali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili. <sup>36</sup> Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. <sup>37</sup> Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam: 'Ingki djingirapibi bapurrurri djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisaki, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. <sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirrali gurruutiginingirang gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirgirang malagi, girri djannapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisaki ngirrang walkiringirgim.' <sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurpigi bapili?' <sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarrmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyannang djamagining wugili ga ngunukima wugili inma ngurrgilidjiliban marrga inma djamadji manyakdjigi, marrga ngirrangir gurruutiginingir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djannapibi ngirrang gunydjirgirang-pibi malabi. <sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjiliban nyungungir murr-randinirbingir.'

<sup>42</sup> "Ga dju irr yulgungli djabatmirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bungkawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: <sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirpinirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakining midjilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadi.' <sup>44</sup> Ga wali ngunupilang wurpilm miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam: 'Nguy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' ngupitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bungkawangirang.'

<sup>45</sup> “Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yul-gungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, ‘Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?’ <sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, ‘Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.’ Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. <sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, ‘Wirang walkiringim nyuni?’ Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, ‘Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.’ Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanngar miniginy. <sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Milgidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggawangirang gurrutiginigirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim. <sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marrbulanggitdjirri ngirrang bunggawagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjibaban nyalimirri irr giriban.”

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, “Yawaydji nyanibipm ngurrun yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyannngarki ngurrun rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. <sup>51</sup> Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimiban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bung-gawangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamaginging yul djina marrngini djanngang gungi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. <sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. <sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaginging yul Abrayamang ga nyannngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamaginging djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggawali?” <sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwilung nyani nyinidji djilikima nginbilan, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” <sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjardjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili many-makdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyannngali ngirrang bunggawali?” <sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyannngar.” <sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yati-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. <sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyannngang djakadjnyakinigirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamagingipiligi. <sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining manymakginging inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilipi galbi mirrpmban. Ga nyungung mala-punyrirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.” <sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyannngang djamaginging miyilkilipi djani djin baltjili ngunyili kamulpilipi burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamaginging ngurrrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamaginging yul marrngili Ribikany, girri wininiban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakinig bildjirri djani bilaypm djin gupidjiny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani winini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. <sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabu lu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milngili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. <sup>64</sup> Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisakny, nyani inydji nguli burringir kamulngir, <sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamaginging, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamaginging. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyannngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligining miyilkigi bilapilakinig bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamaginging biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili



Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. <sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kiirri nyani Yisakdji gangliban Ribikany nyannngali wininli. Ga biling bil djabir-kurrukungliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura. <sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirri, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. <sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. <sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidi nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang. <sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpilingi yidjipilpili ny djiny djan minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakining nyani waangipm nyinyin kiriny, girri nyani minyidjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minyidjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapping, ga gunmal galbingakining. <sup>9</sup> Ga nyanngang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang, <sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurribi djanngangir Yitayit bapurrurrgir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilingim. <sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inyidji yirryirrpini ngidjirrkng gurribimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurruḡgining gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurruḡgining gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagining miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjip. <sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang mimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, <sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. <sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djan ngurdawalangudjini bundurrji 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirrpili bundurrji, ga yagirrpili gurribi nyibirri ngunuwilikima ngurdawalangupili inyidjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurribi. <sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. <sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djan barrkirrdjini wurpili wurpili gurribi, miri ngunungir gurribingir Yabilangir ngunung gurribi ngidjirrkng Yidjip djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurribi, ga banim galbi gurribi. Bil ngunuwili walkiriwilingim inyidjin ngumargindjini djanibinydjin, marrga gamununggupilingir djiny djan bumir-balpiny giriny wurpili djanngangpibi gurruḡgining djuwinapili, djiny djan bininy giriny ngurrigima.

### *Yisakang yidjipilimirrpili biling bungjtjili*

<sup>19</sup> Djiniapan Yisakang djanguy, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurruḡginpili: miri Abrayam nyani gunydjirringim inga Yisakgi, <sup>20</sup> a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgingdjiniiban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurri, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurribingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurri yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban. <sup>22</sup> Bil nyanngar yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrripirrdjiny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrngima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?” Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri ngulji Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. <sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, “Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdjini nyani bangiribi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

<sup>24</sup> Guyumi nyannang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtijiliban. <sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtijili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guylilbini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalibini’. <sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtijili, a nyani gumbirrdjini gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungiriny nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurrum gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawal-gingini.

*Yisuwdji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrngima maypilgi galnggalngdjny girinyi, a gar-gurryili murrurrtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyannang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurri yul, yarim bininy giriny ngurrngima bi nyininy giriny gurribi wambidi wininmirri. <sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulnggatjidjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulnggatjidjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuwdji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulnggatjidjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdjini, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininy, <sup>30</sup> girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaniny, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djanngamirrpmi yanmirrpmi.) <sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunydjirngirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidji. Bilapilang il bumir-tjamigi.” <sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini’djiningkima! Irr yitjidjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.” <sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, “Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyannang butal mala guypiligi. <sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuwdji dirradjiliban, inydji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuwdji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

*Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurknyirringi giliwilingi djin nyininy. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrngima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining

djanguny birraldjini riringgir Abrayam ngurru balini, a ngunukiŋing Yisak ngurru mungan-miyilkŋindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpidilnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurpulumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurru inganydji mil-ŋirrpini Yisaki a bindjin inga wanginban, "Ingi ngunylmi nyuni giri Yidjipili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjini nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi." <sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjinyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurruwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayami. <sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjinyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi. <sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjidjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukiŋing irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjidjiniban, miri ngirrang yan-kunyrbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisaki. <sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurribiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiŋing ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangiŋi nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirpm ngarri djinarr wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi mari."

<sup>8</sup> Manymak, riringgir Yisak ngurru nyi'nyininyi nguli nyani giri giliwilingi, nyani Abimilik nyininyi kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisakny nyanginiban dutjiny kiriny nyanngang miyilk Ribikany. <sup>9</sup> Marrga riringgir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisaki, a ngunukiŋing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wangingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi." <sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinakiŋing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpili yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyrbibi!" <sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmakny yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisakny, girri nyani Yisak gurrbiliban wiŋiniban.

<sup>12</sup> Riringgir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampam riringgir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. <sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakinidiniban. <sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjain mala djani ngurr-yirrpiban nyaninyi djin mil-dinytjiliban. <sup>15</sup> Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisaki.

Miri ngurruwakng bilakiŋing Abrayam bilidjirri, Abrayamag djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangiŋi nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirngir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkngipili djani.

Manymak, Yisaki djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubalikiŋing mani-girrirrknging rala nyanngang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjain yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul rala mala, a djiny djin mirgdjinyirdjiliban Yisaki.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilikdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matitdjiniiban nginbilangi." <sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurribi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininypim nguli mani bandanyimirri ngidjirrkng Girar gurribiwi. <sup>18</sup> A bilakining ngulipm, nyannang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngli rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrknginpili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilim walirrdji, Yisakang djamaginpilingir djin gamini kiriny gapigi nguyimirri ngunung mani bandanyimirri, a ngunung ralat wurtiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. <sup>20</sup> Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadnyakinpilingir ngungirapibi Girarbi gurribi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniiban Yisakang maypal-djakadnyakining malany, a djina djin wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpiniiban ngunung djabat Itjik (Esek), gima djangamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'. <sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralat gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniiban, marrga Yisakdji yagirr-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandarrk-minyirbi'. <sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurribi marrngili. A nyannang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini ralat gapigi, a djabat djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirr-yirrpiniiban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigar inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurribiwi. <sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniiban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyunung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginingirgi." <sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjiningiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyannangmirrpm yagirrmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyannang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakli, a nyannang nyani gangli Ayudjat (Ahuzzath) nyannang balpiringina a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. <sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, "Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurrum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir." <sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, "Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. <sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magyadjipm. Nguy, djini'djining a ngunyilatuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi." <sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarraradjili djangang, girri djani warppam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. <sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyannang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginngban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrigima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyannali, djanguny inga djin berrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin

wanginban, "Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!"<sup>33</sup> A nyani yagirr-yirrpinyinban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurrbi nyanngang mala-punyirbili mutjpiningili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrigima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manyamak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjdjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkngindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. <sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirngindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunydjirrngirgim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanngang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, "Walkira!" "Ngyi gunydjirra?" Yisuwdji bumir-wubirdjili. <sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, "Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. <sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirri. <sup>4</sup> A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirri. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marrnggidjdjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji."

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir indji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, <sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, "Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, <sup>7</sup> Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marrnggidjdji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjdjidji ngurrwakng irr balidji." Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi. <sup>8</sup> Bil irriny marrngirri gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurrigima ngarri inmarr bultjigiban. <sup>9</sup> Gar-gurrylilili nyuni giriban nginmalali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadjigiban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirrngim djalngdjirri wana. <sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gidjidi nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji." Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, "Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyliliging, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guylinyirring. <sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdji gumbirrdji, nyani marnggidjdjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili." <sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, "Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirngindjdjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrang."

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a mundyjal gangliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjdjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrigima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. <sup>15</sup> A Yisuwang manyamak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi winimmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpinyinban Djakupili nyanngang djirrakayili. <sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garppiniban gilingkalldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyliligindjdji miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkalldji nanikutdji gurrunyi. <sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampa nyani batjdjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannkali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, "Gunydjirra!" "Ngyi walkira, wari nyini?" <sup>19</sup> "Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni

irra bultjidjini. Inydji waykungan a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungan nyungung djanguny milbimirri Garrayar." Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim. <sup>20</sup> Girri gunydjirngirim yanyanginban, "Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?" Djakup bumir-wubirdjili, "Garryaydji nyungur Miligidjir nyannarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini." <sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, "Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djadtjigi. Bina birral nyuni Yisuw?" <sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djadtjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, "Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang." <sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyl, gima gumbirrimirrpili biling guylibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirgim, bil bidak, <sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, "Bina birral galkngu nyuni Yisuw?" "Ngyi birralgima!" nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny. <sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, "Bi irra guw nyibi ngunung munydjalginging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi." Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili miñim nganitji nyannangi gurruny, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Rirringir dirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, "Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal." <sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, "Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpmi, bilapilang miri bungan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manymak nginmulang miri maypalginging a waligining. <sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. <sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djangangi miri bukmakgi nyungung gurruṭiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin gurakigupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rari-wangidji, girri nyanitja djina rari-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi." Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marngegidjidi, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyannang walkiringirgim.

*Yisuwdji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungliban maypalngir. <sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, "Inydji waykungan gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalginging gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungan ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi." <sup>32</sup> "Wari nyini?" Yisakdji butjalminiban. "Nyungung milimiti Yisuw" nyani bumir-wubirdjili. <sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpabinan galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, "Wili bilang ngurrun bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!" <sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, "Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungan, gunydjirra!" <sup>35</sup> "Bil walkira, nyungung gulmngirim ngurrun mil-gungliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban." <sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, "Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang 'waparr' ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmpm nyuni irra galdirdjini ngirrkidi djanguny dambingi, ngang?" <sup>37</sup> Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwny, "Wirr walkira, ngarri ngurrun nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyannang gurruṭiginpili djani

inga djin djamangindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga gungi galbi wali a nganiti, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrngima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmar manyangban djini'djining nyungung?"<sup>38</sup> Girri Yisuwaji bumir-duwat bu'putjalmini gunydirgiriny, "Ingki gunydirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri inga bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrki girrgima, gunydirra? Marrga ngirrki wurpi Goddji irra manyakdjigi djamadji!" Yisuw ngadjny kirinyban.<sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidi girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurribi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munaatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali.<sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdjigi; nyungung gulmgim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadji miri bintji ngurrngima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaniny nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

<sup>41</sup> Riringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margidjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydirribi. Marrga nyani gungi inydi ngamangamadji nyani bungi gulmgipm. Nyanibi inydi wangini, "Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydirgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, riringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi."<sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga millimitang, girri Ribikany butjirngidjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, "Marrngirri, nyungur wuwar nyin ging kiriban djampin nyin rani."<sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minyidi nyundjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi.<sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydi djanadjanadji, girri inma nguy-mingindjidji,<sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wiriny marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwaji nyin bungi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirngidjidjiban."

*Yisakdji minydi yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, "Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwaji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurbi nyani Djakupdji marrgi nyaningim, manyaktja irr balidji djini'djining bintji wana- ban irr nyinidji kiri warguginging ngungirapibi miyilkibi Djakupang."

## 28

*Djakupdji birmirrpilidjili Garranyi gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirgim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydirngim inga bir-bulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': "Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurbi rindiligiw!"<sup>2</sup> Yarim ngunyilban djayurrdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurbiwi Bituwilang nyungung ngatjitingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyaningim inma nyungupibi gur-ru'ginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili.<sup>3</sup> A ngarri inmar butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirnging Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjini ngurriban.<sup>4</sup> Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrngima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadji marrga djining djawal djani minyjin galikiban inydi mungbinigi, djinikima gurribi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi.<sup>5</sup> Riringir ngunungir-kirri Yisakdji minydi yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurbi

yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marngidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulanggijidjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ngki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi." <sup>7</sup> A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirginidjini gunydjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurrun giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. <sup>8</sup> A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurrwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. <sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyannang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurruny rirringir nyani ngurrun biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

*Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurbiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurbiwi, a larrban ngunyilpm Yaranili gurrbili nyaling nyani Laban nyi'nyininy. <sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurrun mungan inyidji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurtmirri, gima ngurrun gar-malirdjiniiban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurrinyiniban yakirrigi. <sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamaginging mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. <sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyannar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurbi nyaling nyuni ngurri kirimban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. <sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbididji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inyidji ildji garrwardjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warppam bapurrur malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. <sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarck djinar djirridjiban nyungung, marrga magayaginging nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurrbili djaman. Ngy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdjigi bubalikinging nyirr murr-rangirri."

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurbiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!" <sup>17</sup> A yawngyirbingir nyani wurruurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurbi! Djini kima Godang gurbiwi marri; a djilikima Godang milak di'tjarri marrga ngunumirri lim raga namili!" <sup>18</sup> Djadaw nyani inyidji waykungiliban, marrngili ngunung bukurnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpiniiban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian di'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakingini. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdjiny ngunung rirrkian djuyugindjiniiban Godang. <sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurbi'. (Guyumi yulpili djin mutjpinilingi bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjir-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni di'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginakining ngirangi bilakining irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, <sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirralli gunydjirgiralii marrga ingarr yulgungi magayaginging, Miligidjiban nyuni ngirrang bintji kiri ngurgima, yarim nyuni ngidawapm. <sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinin gungi-bilmiynyakinging rirrkian.



A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungi, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala. <sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkngining ralalban nyani mildji bipini gurrrpulumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmali-rarrmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djangngang maypalpilngirgi ngunungir ralalngir. A ngunung rala djabiri djin minibiny giriny rirrkijandji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. <sup>3</sup> Djangngang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginipili djin gurrrkunyir nguwi, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralalngir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung rala djin minibinyir rirrkijandji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranangir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili. <sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marrngi?" "Ngyi nibi marrngi ngungirki," inga djin bindjin. <sup>6</sup> "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngyi, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyangngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili." <sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrun ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiw ildji winidjingilgi yurryarriili marrga djin dirradjigi bilakining walirr gurrrin kirimpm?" <sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilngir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbin, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

<sup>9</sup> A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyangngang gunydjirrgirki. <sup>10</sup> A ngunukining Djakupdji nyangni Ratjilnyi a nyangngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrknginingili, ngunung rirrkian yilyilmnyngli djabiringir ralalngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. <sup>11</sup> Girri nyani wundirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini. <sup>12</sup> Girri nyani inga butjidjini, "Ngarri djining nyungung gunydjirrgirang gurru'tigining, Ribikang gapirringim irri." Girri nyani Ratjil nunydirraliban marrga gunydjirrgirki butjigi. <sup>13</sup> A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunydirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaniny, a wundirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyangngali bala'li. Girri nyani Djakup inga butjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrrwakngi mala. <sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyangngapibi, nyani bindjin inga wanginban, "Ngyi, birral galkngu nyuni ngirrang gurru'tigining, ngirrangpibi bapurrrrbi!" A nyani Djakup nyininiban nyangngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

### *Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, "Marriban nyuni ngirrang gurru'tigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra butjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji." <sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilmirrpili - nyangngang walkirwilingim, a yagirri bilangang Liya (Leah) nyangngang galitjirringi, a Ratjil nyangngang mirrdjini. <sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulangitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', "Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a

rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilny nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra.”<sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikining. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban.”<sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilny marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingim galnggu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrbani walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpiliban.”<sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpingirgi ngungirapibi gurrbibi. Girri bunggulban djini buny kirinyi.<sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyannang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunydjirringirim nyani marrgiban nyannang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birringiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrun inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurrun maliridjini, bil ingki Ratjilny nyani Labandji inga birrinyir, yarim Liyany inga birringibi Djakupgi, a girrbani. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyannang gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil.<sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamagining inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurragipi. A ngunung djamagining miyilk Labandji gungili nyannang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).)<sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binyagdji a mil-nyaningiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwardjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarrri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rarrri wurpm nyuni irriny gungili?”<sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjini, bilapilang nginbilang rum.”<sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjini. Bilapilang gam’, ngili il bumir-tjamigi, miri ngarrri nyirr gungi Ratjilny, a nyuni madjirtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjdjini. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingirngili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilny girrgima.<sup>29</sup> A nyannali girri nyani Labandji gungili wurpm djamagining miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah).<sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpiliban. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyinyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyannali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumildjini.<sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djining djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidan’, bilapilang.”<sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djimiyun (Simeon). Miri djini djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring’, marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.”<sup>34</sup> Girri madjirtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjidan, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban.”<sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilpilh-girinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirriniban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungri!” <sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirr-djumilidjinyirdjili, ingki ngarrigima!” <sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginiban, “Djinimgima ngirrang djamaginging miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.” <sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimgim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurrkunyi. <sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm. <sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpingiriny djiny mil-lirrpiniban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warppam djin marrngiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungliban djingiriny yidjipilngiriny rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny nganarr Dan. <sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaginging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini. <sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydi il birrirrpirrirdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaniny yagirri nyani yirrpiniban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpirrirdjinyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanngang djamaginging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga. <sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyanngangipm. <sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambatjan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaniny Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djabatj’. <sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamaginging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang. <sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginiban, “Ngarri marrkapginingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapgining miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapgining’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjiny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbm ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjinyirdjili djal-waligining gurrbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurrbili minaliban nyannngali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.” <sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini’djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini’djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.” <sup>16</sup> Marrga djampam ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya wininggir yulgungliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupir-gungili nyannngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djili.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyannngari. <sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungtjili, marrga Liya gatjdjiniban 5 yidjipilpili. <sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaniny Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradji gima ngirrang djamaginging miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.” <sup>19</sup> A madjirtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungtjili - namba 6 nyannngangi. <sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.” <sup>21</sup> A djuditjiban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaniny Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydi kungili nyanngang butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. <sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A

djampan nyannang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, "Gungima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir." <sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpinu nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri 'Wurpi Irr Marrgi', gima nyani bindjinban, "Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!"

*Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, "Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurribiwi, irr winidjiban ngirralli gurribilaban? <sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-windjingingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili."

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, "Ingkiban idji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngarrngir djangunygingir, miri bilapilangir irr birraldjinyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari. <sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djliligima. Yarim nyimki nyuni djalngdidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdidjiban."

<sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, "Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjinyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak. <sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungli biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrnguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungli ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, "Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?" A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Nyuni irriny gungi wirrpm djini djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjiliban. <sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrng-guwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakinng mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrnguwili dultjdultjnyakinngi girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a dultjdultjnyakinng maypalpili nyuni djiny gungi ngirralli, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjinpili djani djin bungtgigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungu-mirrpmi maypalpilmirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. <sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjinyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!" <sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, "Ma, miri bintjigima ngurrigima irra djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini."

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyannangi maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdulatjmiynyakinng a dultjdultjnyakinng maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungli nyannangi walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

<sup>36</sup> Girri Laban a nyannang walgurwalgur djin yilitjiniiban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmalipm bil djurridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurrtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdj-ing, miri ditij a nyim-kunyirri yuwirdj-ing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilngkalmirri mala. Girri nyani marnggili yiki, girri yalwupiniban

gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djułatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-yurridjnyirdjili bardjining galngi nguymirri. <sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djułatjdjułatjmiynyakining bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggpili birbimirri djanngar, marrga ngunukuning yuwird-jingpili nanikutpili djin bungtgigi, gilingkal djina djułatjdjułatjmiynyakindjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkingir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjinyirgi. <sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djułatjdjułatjmiynyakinpili, a nyibi djułtdjułtdjnyakinpili. <sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinnngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djuđu-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungtgili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiban nyannagalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyannangalipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir. <sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matipili gurrkingir maypalpili burrili djina baltjny ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilingirar. <sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalangpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalang malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyannapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang." <sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyinyir miri ngurrwakngi, bilapilang. <sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winyiban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtgili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyannangang maypalpili djin djarri kirim. <sup>5</sup> A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga djułatjdjułatjmiynyakinpili, "Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrigimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. <sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, <sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyannang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgumi. <sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-windjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundjigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djułatjdjułatjmiynyakinpili

nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warrpam maypalpili djani djiny djini bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinining yuwirdjingpili. <sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungiliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukiining nyani gurrkiniing nanikutdji burrili inga baltjny, girri guddijny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkiniing nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkiniing mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djulatatdjulatjmiynyakinining, djultjdjultjnyakinining, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang. <sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakinining marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, "Way, Djakup!" "Ngarri djili," ingarr bindjin.

## Luke 2

### *Christmas Story*

<sup>6</sup> A bilakinj bilinj nuli bil nyininyipm, walirr inga yulguniliban Merigi miri gurruk inga buntjigi. <sup>7</sup> Girri nyanjanj milimiti djawal-ginjiniban, a Meridji marrnji nununukima, girri garrpiniban mirikaldji giliwilinjir, girri yakirr-galwupini nunyili djapidili yur-ryarrkininjili nyalinjiri buluki mala djin dirradjigi yurryarr nuli bulukinjirar bala'mirri. Bilapilanjirgi nyani yakirr-galwupini djapidili bulukinjiranj, gima wirr gadjigarr bilinjki nambidi bala'mirri yulpilnjiranj, gima nunun bala'nurrun rarrri inydji barnjiliban.

<sup>8</sup> Manymak, njdjirrkj Bitiliyim gurubiwi, gar-gurryili murrurrtmirri nyibi maypal-djamaginpili djani djin nyininy kiriny, maypal bimbi mala djiny djin djagadjny kirinyban, a nunupan nurrun gar-maliridjiniban. <sup>9</sup> Girri nunukinjiban wurpmi Garrayan djamaginj wugili nyani djina birraldjini, a Garrayar warrdjirnir djiny liwliwmiynjili, a munutjaban warrpadadadjini njdjirrkj djannar bitma manjibirri. Wanaban inga djin nyu-yawnjiniban. <sup>10</sup> Bil nunukima wugili djina wanjini, djina binjin, 'Inkiban ildji yawnjidji. Butjir inydji ildji kuwi, narri ildjarr birrunjiliban djanuny butal, marrga bukmak yulpili wanaban djin nitjanydjidji nunukinj djinj djanuny djin marrnjirdji. <sup>11</sup> Gima djini'djininj maliri, nyani Wannirnyakininj ildja buntjiliban njldjani, djili gurubiwi Dabidanj nyani Garray djawal-nyanjniban nunukima Godanj Yirryirpinirbi yul. <sup>12</sup> A bilapilanj djininj warnjarri djanunygininj djarri kirimban njldjiki, marrga ildji birraldjinyirdjigi nunun yidjipili: ildji manyanji nyaninyi mirikaldji garrpini, a nurri kirim djapidimirri bulukinjirar.' Bilapilanj nunun wugil djina bindjini maypal-djagadjnyakinpilnjirgi.

## 1 John

<sup>1</sup> Djinin djanuny narri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, nununji, nibi bultjin girim nyaniny yagirri “Yan Wannjiginin”. A nununji baman nurrwakn, nyani nyi'nyininy nurrnungal bilidjirri; a nyananjan yan nibi marrnini, a nyaniny galni nibi nyanjini ninibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanjini nyaniny, a nyaniny galni nibi gatjidjini ninibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyanapibi. <sup>2</sup> Nunji yuldji gatjinmi birral wannji, nununji wannji-giliwilinakinini, a nyani nyi'nyininy Gunydjirrgirar; a nununji wannjiginin birraldjiban miri yuldjiniban, bilapilan miri nilimban, girri nibi nyanjiban nyaniny. A bilapilanban, miri mil-marnjiginpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyanapibiban. Nyani miri wannji-giliwilinakinini, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban nurrigima. A nununji baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar nunukirri nurrnangal bilidjirri, ban djini'djinin nyanibi inyidji mil-lirrpabinan nyananarki djili nilimilar munatjamirriban. <sup>3</sup> Bubalikinjin nibi nyanjini a nibi marrnini, nunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga nilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ninibilanji, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyananjan Walkirgirar Djesur Charstarban, miri wurpmban mala. <sup>4</sup> Nurrumban nibi galn- nitjanydjirri, a nibi wukirridjim nilidjaliban marrga nilidji bintji nurrigima lidji galn- nitjanydjidji.

<sup>5</sup> A djiniban nunun djanuny nibi marrnini nyanapibi, miri Djesubi, a nunun nurrigima djanuny lida nibi bultjigi, bilapilan gam': Gunydjirrnimi nunun Warrpadadajnyiri a wirrpm nyananjan gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilan. <sup>6</sup> A marrga nunubilan lim bintji ginidji, “Narri nurrum Godkinjanban”, bil bidakipm lim giri gar-malirirpm, miri rummirrpm mirgimrpm, girri inyidji lim yulmban, a lim burr-birrinidin girimban Godnir birralnir rumnir. <sup>7</sup> Bil nunubilan lim giri warrpadadamirpmi, bindjirr nurrigima miri nyanibipm Gunydjirrnimi girim nyini manjibirrimirpmi, girri wurpilpmban lim nyinidji giri mala; a Djesu, nunun Gunydjirrgirar Walkiripm, nyananjan budiri limiliny rurrjirrnigiban, miri limiliny nalwirrgidjigi nilimilanir mirginir. Ban nunubilan bintji nurrigima lim ginidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri narribibi”, girri miri bilapilanban mayali inyidji lim nagirrgi, a nyananjan birral rum inkanban nurriyi nilimilar. <sup>8-9</sup> Bil nunubilan bintji nurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirrgirki gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul narri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny nalwirrgidjigiban bukmaknir nilimilanir mirginir, gima Miligidji nyani wili nyanapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulangitj limila djamadjigiban. A bilapilan, miri warrpam nilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiyi nilimilanir, a girri lim nalwirrgidjidjiban, gima bukmak nilimilanir mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. <sup>10</sup> Bil nunubilan bintji nurrigima lim wanidji gam': “Inkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilanir djanunyidji nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakinini’, bilapilan, a nyananjan yan inkanban lim gatjirriban nilimilaban.

*Ibraam dem and reewu Misra*

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakinin yutjuwili nirranji, djinin djanuny narri wukirridjimi nilidjali marrga nilidji inkanban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil nunubilan mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warnarrinyi, miri namkatdjininakinini, a nununji djarri kirimban nilimilar galiymirri marrga nyani limiliny gungatjigi, miri Djesu Christ, nunun djuburr-garray yul, wari nyananjan nyi'nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji nurriban, a limiliny gungatjigiban. <sup>2</sup> Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrnim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrnimi nyani nuy-minidjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrigima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki nidawirrkka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. <sup>3</sup> A nyalikidjidji nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilan lim butjirginidjirr girim nyananjan yan-gunyirbigi malagi, bilapilandji lim djirinilgiban inga lim marngi. <sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam': “Narri marngi Djesugi,” bil djin gurpinmipm djin butjir-djumilinjipmban nyananjan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan



djin bintji nurrigima djin wanjdji, girri nunitjini yulpili inydjini yulgimban, a badatj djin marngi birralgi. <sup>5</sup> Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirrpini girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirri girim nunugirki yangi, girri yirrimban nunun yul inga marr-bulangitjdjirriban Godki butalban. A djiniŋ narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyanŋar marr-bulangitjmirri. <sup>6</sup> Nunubilan lim bintji wanjdji, "Narri wurpiliŋ irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilan lim yaŋi-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjny Djesudji djamadjny giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrigima bilan lim djamadjiŋban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, inkiban narri lidjarr yirrpini wurpi rum yuwirdjini, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yan-gunyirbi, nunun lidji marrnini nunukiniŋ yuwirdjakinim lidji marr-birralnakinidjini: miri, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitjdjirriban, bilapilan nunun yan. Nurrumban lidji marngi nunugirki djanunygi, gima biligi lidji marrnini nunun. <sup>8</sup> Bil narri lidjnyirr gungi-bilmiyiban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitjdjidi wurpiwiliki yulpiŋirgi, gima Djesu nyanŋarki nyininy giriny nunumirri, a nunun rum lidja manymakdjirriban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djiniŋ Godaŋ yulpili lim gubiniban nunun rum gar-maliriginin, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godaŋ birral warrapaŋadajnyiri nurrumban limila nalapdjim kirimban nilimilali. <sup>9</sup> Bil nunbilan nyuni bintji wanjdji, "Narri nyini kirimban Godar warrapaŋamirri", bil bidak nyuni nuy-marginidjirripmban wirki nunupilan, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir nyuni Godili warrapaŋadali. <sup>10</sup> Ban nunubilan nyuni djina marr-bulangitjdjirri kirim wurpiwiliki yulpiŋirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrapaŋamirri. Marrga inkiban nyuni djalndjidi nyuni djiny narri-djitigi wurpiwili yulpili nyuni mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrapaŋamirrpimi, a nyuni gubidjiban mari. <sup>11</sup> Niy, nunubilan wari nunupilan nuy-marginidjirri gurruŋiginirgi, gar-malirimirriban nyuni nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuŋa nyanydjili girim nyiniban, gima nuni gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunun yul mil-djalminiban gadjigarŋiri Godjiri. <sup>12</sup> A nilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji dny midjirrdjili mirgipili nilidjan, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilanirgi narri lidjarr wukirridjimbam djining djanuny. <sup>13</sup> A nilidjan wanapilimirriŋ marr-birralnakinpilŋirgi, narri djiniŋ lidjarr wukirridjimbam djanuny, gima lidji marngi Djesugi, nunun gaypiŋibi wari nyi'nyininyi nurrnangalŋiri. A nilidjan marri wana yulpiŋirgi, narri lidjarr wukirridjini girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gundyjirrgirki lidji marngi. <sup>14</sup> A narri lidjarr wukirridjimi gunydjirripilŋirgi, gima lidji djirinini nyaninyi, nunun bir-gaypiŋibi wari bininy kiriny nurrigima nyi'nyininy kiriny nurrnangalŋiri. A narri lidjarr wukirridjini yawirringi a midipilŋirgi, gima manbinban lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godaŋ yangi, a lidji nuy-yirrpini nunun yan nambidili nilidjali nyuni yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugilinyi. <sup>15</sup> Inkiban djiniŋ munatjibi rum nyuni marr-bulangitjdjiyi, inki djalndjiyi malagi djingirapibi, miri munatjibi mala. Nunubilan nyuni djalndjidi djingirki munatjibi rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulangitjdjidi Godki Gundyjirrgirki, a nyunun djaln inga manydjidjiban. <sup>16</sup> Gima djiniwili munatjibi mala djani rarmaliŋpm, a nunuwili nampi mala, miri Gundyjirrgirapibi mala, djani rarmaliŋpm, bilapilan, rarmaliŋ-rarmaliŋpm bilini munatjibi mala a nampi mala, inki wurpiliŋmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilan gam': nyuni djalnbiŋi yul marri, miri galknu, nyuni djalndjiri latjuŋi dakiygi, a bilapilanirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilan gam': nyuni bindjirr kirim nurrigima djalndjirri nunuwiliki malagi nyuni nyani nyunur mildji, miri rrupiyagi galknu, a girripilŋirgi, a bilapilanirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilan gam': nyuni inydji wanadji, gima nyuni giŋi nyunun munatjibi rum nyani manymak. Bilapilan mirikunu djuburr inki milarrdjwi giriŋ Gundyjirrinir bil yarim djingirapibi, miri munatjibi, nyani inydji nurrigimi. <sup>17</sup> A djiniŋ munatja gurruŋi nyani manydjidiŋ nidjirrkqban, gima nyani Goddji malimdji, a bubalikinin djalnbiŋi yulŋiriny nyani djanirigiban nunukiniŋban girri. Marrga nunubilan nyuni bilapilan yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjiŋban, bilan rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nunubilan nyuni djamadjiŋi nyimki nunupilan nyani God djalndjirri, girri nyuni wanŋi nyi'nyinidjipmban bintji kiri nurrigima.

<sup>18</sup> Niy, narraŋ yutjuwili, nunun walirr nunukiniŋ Goddji malimdjiŋi djingiriny munatja gurruŋi nunugima walirr nurrumban nidjirrgidjini nilimilan bukmakgi. A nunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpiniŋ Christgi', nyani bi giri bapili nyadji nunupilan, a nyani djamadjiŋi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayan yulpiŋirinyi. Nilidji yirrimi lidji marrnini nunun djanuny nurrwakni. A nurrumban

galbi yulpili bilapilan miri nunuŋ yul inyidjin nuľiban, a limila dĵin yulguľiban. Marrga yirrimi lim nyamban nunuŋ dĵawardĵnyirbi walirr lidĵirrkni bi girimban. <sup>19</sup> Bilimi nunuwilitĵi yulpili limila dĵin maltĵny giriny, biľma dĵani girri Garrayan yulpili, miri ŋilimi. Bil dĵuditĵpan limiliny dĵin gubini, gima iŋki birral dĵani wurpiliŋm ŋilimilari. Nunubilan birral nunuwilitĵi yulpili dĵani ġiŋdibi ŋilimilapibi malabi, girri dĵin gurppinir girinyir limila dĵin maltĵigi. Bil dĵin gar-gurrylidĵini ŋilimilanir malanir, a bilapilanĵi ŋilimi bukmakĵi lim dĵirinibanan iŋkiban ŋilimilapibi malabi dĵini. <sup>20</sup> Iŋkiban marĵginyirriŋ yulpili lidĵi, gima nyani Dĵuyu Wugili lidĵa yulguľiban, a yirrpini nyannaŋ ganydjarr ŋilidĵali, marrga lidĵi marĵgiban warppangi Garrayan dĵanuygi. <sup>21</sup> Niy, yirrimban lidĵi marĵgiban birralgi. Narri iŋkirr ġinĵi lidĵi dĵuŋadĵirripm birralgi, bil lidĵarr wukirridĵimban dĵinin dĵurra marrga lidĵnyirr guŋġi-bilmiygi nurrum lidĵi marĵgiban nuŋugirki birralgi gadĵigarrgi Garrayan. A dĵiniŋgirki dĵanuygi lidĵi marĵgiban girri, miri, nuŋubilan wari nuŋupilan inyidji yulġim kirim, a marĵġidĵim kirim wiltĵinyiriŋ dĵanuy, girri nunuŋ wiltĵinyiriŋ dĵanuy iŋki bi girinyir birralĵiri dĵanuyŋiri. <sup>22</sup> Wariban nunuŋ wana inyidji yulġinyakiŋiŋ yul? Bubalikiŋiŋiri yuldĵi wili bir-yirrpini Dĵesu Christnyi, a bindĵirr waŋban gam', "Nunuŋ Dĵesu nyani yarim yul, iŋki nunuŋ Wannirnyirakiŋiŋ yanginyirbi Godbi namĵiri nyani." Bilapilan yul nyani nunuŋ 'bir-yirrpiniŋ Christgi', a nyannaŋ yulinydĵirr yul, gima nyani bilinġa iŋkidĵim girim Godki Gunydĵirrgirki a nyannaŋ Walkiriŋirġim, bindĵirr kirim nurrigima biliny bir-yirrpini girimban bilapilanĵi yuldĵi. <sup>23</sup> A nuŋubilan wili nuŋupilan bir-yirrpigi Godaŋ Walkiripm a nyanki iŋkidĵigi, girri yirrimban nuŋi yuldĵi bir-yirrpigiban God Gunydĵirrgiriny girrgima. Iŋki wili marr-yirrpigi Gunydĵirrgirali, a nuŋukiniŋ bilidĵirri bir-yirrpigiban nyannaŋ Walkiripm. Bil nuŋubilan wari nuŋupilan milma waŋidĵi bilapilan gam': "Niy, yirrimi Dĵesu nyani Godaŋ Walkiriŋim, a marr-birralĵakiŋiŋ inga narri," giri bilapilanir yuldĵi nyani gumbirr-gatĵigi Dĵesunban, a Gunydĵirrgirinyban girrgima. <sup>24</sup> Marrga iŋki marr-birralĵakiŋidĵi dĵanuygi wurpigi, bil yarim lidĵi gaġatĵirri nunuŋ dĵanuy lidĵi marrniŋi nurrnanġaliri. Nuŋubilan nunuŋ nininyuŋ dĵanuy nu'hurri durkdurkmirri ŋilidĵar, a lidĵi marr-birralĵakiŋidĵir girimban, girri nyannaŋ lidĵi nyinidĵi giriban nuŋyili yipiban Walkiriŋirar, a Gunydĵirrgirar girri. <sup>25</sup> A dĵiniban nunuŋ dĵanuy Dĵesudĵi nyani limila yirrpini: ŋilimi miri wanni-ġiliwiliŋakiŋiŋ lim gatĵigi bintĵi kiri nurrigima. <sup>26</sup> Narri lidĵarr wukirridĵimban dĵiniŋ dĵanuy marrga lidĵnyirr butĵir-garriban iŋki butĵinydĵi-guw nuŋuwilitĵi inyidji yulġinyakiŋiŋ malany. Dĵani dĵin manyam kirim lidĵa dĵin gar-yuliban marrga ŋilidĵi wurpili dĵanuyyili lidĵi dĵaypirgiban. <sup>27</sup> Bilapilan miri narri lidĵarr bultĵidĵini nurrwakĵi, Dĵuyu Wugiliŋiŋ nyani yirrpini nyannaŋ ganydjarr ŋilidĵali, a ŋilidĵi galiki nunuŋ ganydjarr inyidji muŋbinigiban. Marrga yarim Dĵuyuny Wugiliŋiŋ bilan lidĵi butĵinydĵi guŋban, a nyanibi lidĵny marĵgi-gupirrguŋban. Marrga iŋkiban inga lidĵi miliki wurpigi yulgi marrga nuŋi lidĵny marĵgidĵigi, bintĵi nyani lidĵandyĵi yuli, a mayalidĵi lidĵny ŋagirrgi. Bil nunuŋ ganydjarr Dĵuyu Wugiliŋiŋ birral nu'hurriban ŋilidĵar, a nuŋi lidĵny marĵgidĵigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidĵny mil-lirrpigiban birralnyi, a iŋkiban lidĵny mayali-ŋagirrgi. Marrga bilapilan miri Dĵuyu Wugiliŋiŋ nyani lidĵny marĵgidĵili biligi, ŋilidĵi bilan bi'bintĵi nurrigima lidĵi nyinidĵiban, miri, ŋidĵirrk Garrayan bilan lidĵi nyinidĵi giriban muŋyuban.

<sup>28</sup> A dĵini'dĵiniŋ nirraŋ yutjuwili, wurpiliŋm nyannaŋ nyi'nyiniy giriwban, marrga nuŋukiniŋ nyani mularġdĵigi a malġdĵigi yili dĵili ŋilimilari munatĵamirri, ŋilidĵiban bir-bimirri nyannaŋ lidĵi dĵirridĵiban rumrum'nyirriŋban, iŋkiban inyidĵi lidĵi mirbiliban nyannaŋir, miri, guŋġiniŋban nuŋukiniŋ nyani lidĵa yulguŋi. <sup>29</sup> Nuŋubilan nurrum lidĵi marĵgiban Dĵesu Christ dĵiniŋi rum-garrayġiniŋ yul, girri dĵiniŋ lidĵi marĵgiban girrgima gam': Godaŋ birral yulpili dĵani dĵiniŋ dĵuburr-manymakiŋiŋ yulpili, bilapilan miri Dĵesu. Marrga nuŋubilan wurpiliŋm yuldĵi dĵamadĵim kirim mirrpm manyamak, girri nunuŋ yul buŋĵili nyannaŋpibi ganydjirri Garrayibi, miri, nyani yuwirdĵidĵini, a bilapilanir yuldĵi iŋkiban mayalidĵi lidĵny ŋagirrgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulaŋġitĵirrbanan mirrpm wana. ŋilidĵi lidĵi nyamban nunuŋ dĵanuy nyani birral, gima Gunydĵirrar limiliny bultĵidĵini yaġirri "yutuwili Godaŋ", a nunuŋ birral, nyannaŋ yutjuwili yirrimban limi. Bil nuŋuwiliŋir munatĵabi yulpiliŋir dĵani iŋkiban limiliny dĵin dĵiriŋirri, miri, nyannaŋ yidĵipilipi limi, gima iŋki dĵin marĵgi Godki dĵanġarki. <sup>2</sup> Marrkapnyakiŋpila, yirrimban Godaŋ yutjuwili limi, bil biġak nyani iŋki limiliny mil-lirrpiniŋ nyim guŋyirri yuwirdĵin yulpili limi guyumpiligi, nuŋukiniŋ nyannaŋ lim nyinidĵi dĵamini. Bil lim marĵgi dĵinġirki wurpmgi gam': nuŋukiniŋ nyani Dĵesu yili malġdĵigi dĵili munatĵamirri, ŋilimi wirapili Godaŋ

yulpili lim wurpidjidjiban, a nilimi girri bilapilan nurrigima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A nunun limila birraldjidji gima Djesunyan lim nyanban miri bilapilan nurrigima nyanibi birral dji'djarriban. <sup>3</sup> Nunubilan nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjnyirdjigi nunun djanuny, girri nyanban marr-birralnakininjiri na'nalwirrgidjigiban nyaninyi bukmaknjir nyanban mirginjir, marrga nyani midjirnyirridjiban, yarim bilapilan miri Djesu nyanibi. <sup>4</sup> Nunubilan wili nunupilan mirgi-djamadjimi, nunun yul, miri, rum-dapildjnyirakinjiban nyani, gima dapildjim kirimban Godan rumban. Miri, rum mirikunu nunun bilapilan gam': yuldji nyani bir-yirpigi Godan djanuny, a nyani dji'djalndjidji djamadjigi nyanban mirgipili rum mala. <sup>5</sup> Bil nilidji marngi nyani Djesu malndjili djili munatjamirri marrga limiliny gappigiban mirgi mala nilimilanjiri. A nyanibi yirrim nalwirrgi, a wirriban mirgi nyanbani. <sup>6</sup> Marrga nunukinjir nyani yul nyi'nyini wurpilm Djesur, inkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilan nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilan yuldji inkiban djirinjiri giriw Garraynyi, a inkipmban marngi Godki. <sup>7</sup> Nirran yutjuwila, inki djina maltjiwi nunuwiliki yulpilnjirgi wirapili djin nyinipmban bilapilanmirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djin gar-yuliban. Nunukinjir wili nunupilan dji'djamadjim bulangitj, nunun yul djarriban rum-djunupaginjanban milbimirri Godar, bilapilan miri Djesu nyanibi. <sup>8</sup> Bil nunukinjir wili nunupilan dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr nurrigima nunu yuldji mil-lirrpimiban nyani nyi'nyiniban rummirri mirrinjir, miri, nyanban djuburr bi girimi nunun mirrinjir Satannjir, gima nunu mirri dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim nurrigima, nurrnangalnir bi'bininyi nyanibi, a djinikirriban gunyambidi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkirinjirim midjirrdjigi bukmaknyi nunun mirran djama malany. Bilapilanjirgi djamagi nyani Djesu malndjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satana djama. <sup>9</sup> Nunubilan nyani yul yuwirdjidjini, girri nunun yul buntjili nyanban mirgipili Godbi, marrga inkiban nyani mirikunu dji'djamadjigimban, gima Godan Wugili nyini girim nyanbani. Miri, nunu Wugiliri watjarrdjigiban nyaninyi djamanjir mirginjir, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjnyirdjili nyaninyi nurrwagi, miri, nyani buntjili nyanban mirgipili ganydjirri Godbi. <sup>10</sup> Bilapilanjirgi djinyi lim djirinjili nunuwili yulpili wirapili Godan birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpili wirapili djani nunun mirran yutuwili, miri bilapilan gam': wili inki djamadjigi bulangitj, girri nunun inki Godan yul; a nunubilan inki wari inga marr-bulangitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunun yul inkiban Godan yidjipili nyani, bilapilani. <sup>11</sup> Nurrnangalnir nilidji marnginyi djininjir djanuny gam': nilimibi bilan inyidji lim marr-bulangitjdjidji, bilapilan djanuny lidji marngini bumir-galbi bilidjirri. <sup>12</sup> Inkiban lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satana - nyani bipini gulmigipm. A nyimki Kayindji bipini nyaninyi? Gima nyanban djama mirikunu, bil gulmigiran djama manymak, bilapilanjir nyani bipiniban gulmigipm. <sup>13</sup> Marrga inkiban nyu inyidji lidji yanyardjigi, gulmaw, nunukinjir munatjibi yulpili djani lidja djin nyu-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nyu-marginidjidji djuburr-manymakgi yulpilnjirgi. <sup>14</sup> Bil wurpilikigi yulpilnjirgi nilimi djina lim marr-bulangitjdjirri, miri, warppamgi wirapili Godan yulpili a nilimilanjir wuwwilinjimi nunuwili djina lim marr-bulangitjdjirriban, a bilapilanjirrpimi marr-bulangitjnyirbimirrpimi lim djirinimiban nurrum lim gubini nunun balinyirin gadjigarr; a lim barijiliban gadjigarr wanji. Bil wari nunupilan inki djina marr-bulangitjdjinyi wurpilikigi yulpilnjirgi, nunun yul nyani nulikirriban, nyi'nyinipmban rummirri balinyirimirri. <sup>15</sup> A nunubilan nyuni inga nyu-marginidjirri wurpigi yulgi, galknu nyunun gurruigininjirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilan nurrigima miri munin. A nyuni marngi djingirki gam': wirr munin yul gatjirri Godan birral wanji nyanban, a bilapilan yul inki nyinidji giri nuli nyanban Godar gurubimirri. <sup>16</sup> Bil nili marngiban birralgi marr-bulangitjnyirbigi, gima il nyanban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji gunjili, a nilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga nilibi wurpi bilan djananydjil gunban Godan yulpilnjirgi, a djanban bilamirri il balidji. <sup>17</sup> A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyunun gurruigininjir nyini kirim gumbala, a inkiban nyuni inga gunban nyim nunupilan, bil nyuni ray-manbidjidjiban. Nunubilan bilapilan nyuni bintjigima, girri inkiban nyuni gatjirriban Godan birral marr-bulangitjnyirbi nyunuri. <sup>18</sup> A wurpi, nirran yutjuwila, inki lidji wanidji miri bilapilan gam', "Narri djinar marr-bulangitjdjirriban wurpilikigi yulpilnjirgi", bilakinjir inkiban djinyi lidji gungatjiwi a djina lidji djamadjiw bulangitj. Bil nilidjamirrpim djamamirrpim djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulangitjdjirriban yirrimi. <sup>19</sup> Nirran yutjuwila, nunubilan yirrimi nili djiny il djagadjigi Godan yulpilnjirinyi, girri bilapilanjir il djirinilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga nunubilan nilitjar ginjinyirbili maladji litjny djin mirgi-bultjigi, inkiban butjinydjil gunban nilitjar ginjinyirbi malany,

girri il nuy-laydjigiban nunukiniŋ nidjirrgili il giri Godili a il ginidjiban nilitjnyi djuburnnyi. <sup>20</sup> Niy, nyadji nunupilan guŋi il marrnjirdji, a nilitjar nuydji litja bultjigiban, “Nyuni mirrpm mirikunu yul”, bil birralgima wurpiwiliki yulpiŋjirgi djinal marr-bulaŋgitjdjirriban. Marriban, nyani God djiniŋ wana mirrpm, a bukmakgi marngi, nji, nyani marngi nunugirki djanunygi nunuŋ nilitjapibi rumbi. Nunuŋ inŋkiban Godaŋ bimbi litja waŋji, inŋkiban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu nli, nunuŋ yarim nilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djin waŋban, marrga yarim il marrbigiban, a il nuy-laydjigi birbimirri Godar, gima yirim djiny il djagadjim girimban nyannaŋ yulpiŋjirinyi. <sup>21</sup> Marrkapnyakinpila, nunubilaŋ nilitjar nuydji inŋkiban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a nidjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirrinban. <sup>22</sup> Girri bubalikininjirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja guŋban nunuŋi, gima il bu'butjirgindjirri nyannaŋ yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjim nunuwili djin galŋi-bulaŋgitjnyirdjigi nyaninyi mala. <sup>23</sup> A djiniban nyannaŋ yan-gunyirbi nunuŋi nyani Gunydjirrar litja yirrpini. Nili bilan marr il yirrpigi nyannaŋali Walkirnjiralim, Djesu Christili, a bilaŋ inydjil marr-bulaŋgitjdjidji nilibinydjili, bilapilaŋ miri nyani litjny yan-guŋili nurrwakŋi. <sup>24</sup> Bubalikininj yul, bilaŋ nyannaŋ Godar yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyannaŋ nuymirri. A bilapilaŋmirrpm a bilapilaŋgiban nyani God nyi'nyinipm nilitjar; nyannaŋari Djuyudji Wugiliri il djirinilgi nunuŋ, gima nunuŋ Wugilinyi nyani litjny guŋliban Gunydjirrari.

#### 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakinpila, nunubilaŋ wari nunupilaŋ lidja bultjigi miri bilapilaŋ gam': “Nirramirrpmi Godaŋ Wugili nyani waŋi”, inŋkiban djayurrkdjurrk lidji marr-birralŋakinidjidji nunugirki yangi, bidak, manyawi nunuŋ wugilinyi nurrwakŋi, marrga lidji djirinilgiban bilaŋ nunuŋ wugili nyani birral Godnjiri waŋ kirimi, gima marri nunuŋ waŋ kirimi Mirrinjir. Niy, nilidji bilaŋ lidji manyaŋi nyim wugili nunuŋi, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wiltjnyiwiltjnyirin djabarrkŋinipili inydjim yulgimban bubalikinimirri djili munatjamirri. <sup>2</sup> Djinimirri lidji djirinilgi nyim wugili lidja waŋ kirimi yulmirrpmi: nunubilaŋ nunuŋ yul lidja waŋidji bilapilaŋ gam', “Djesu Christ bapili lidja milarrdjili namnjiri miri yul birral nyani, a gatjdjini birral galŋi”, girri nunugima yul lidja waŋ kirimi Godar Wugiliri. <sup>3</sup> Bil bubalikininjir yuldji wili inŋkidjimi nunuŋ djanuny Djesubi, nyani inŋkiban waŋji kiriw Godnjiri, bil wurpiŋir wugilinjir waŋ kirimban. Bilapilaŋir wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christnyi, a nyannaŋ guŋinydjir wugili nyani, a bubalikininj yul wari waŋidji bilapilaŋmirrpmi wugilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpinaŋinj Christgi'. Djiniŋ djanuny nilidji nurrum lidji marrnjini, miri, nunuŋ 'Bir-yirrpinaŋinj Christgi' nyani djili maŋdjigi munatjamirri nyadji nunupilaŋ. A djini'djiniŋ nilimi warrpamdji lim nyamban bilapilaŋ wugili nyani nurrum limila yulguŋiliban djili munatjamirri, gima galbidji yulpiŋjiri djin bir-yirrpimiban Djesu Christnyi djini'djiniŋ djannaŋ yandji. <sup>4</sup> Bil nilidji, njirraŋ yutjuwila, djinyi lidji baŋiriniliban nunuwiliny inydjim yulginyakinipili yulpiŋjirinyi, gima Godaŋ yulpili lidji, a Godaŋ Wugili, nunuŋ nilidjar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ganydjarrgininj, bil nunuŋ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpiŋimirri nyani gatjinmi yarim marri djayaŋ ganydjarr, marrga nilidji maŋbiŋ lidji djirridjiban, bil nunitjini munatjaba mala djin djirridjiban bilbalaŋi. <sup>5</sup> Djani yarim munatjaba yulpili, marrga djin waŋidji giri munatjaba djanunypili, marrga wurpiwilinjir munatjaba yulpiŋjir djani butjinydjim guŋban djanki, a djina djin marr-birralŋakinidjidjiban. <sup>6</sup> Ban nilimibi Godaŋ birral yulpili limi. Nunubilaŋ wurpi yul nyani birral marngi Godki, nunuŋ yul butjinydjigi guŋban nilimiliki. Bil bubalikininj yul marnginyirrin Godki, nunugima inŋkiban limila butjinydjigi guŋi nunukiniŋ inga lim bultjigi nunuŋ djanuny birral Godbi. Bilapilaŋdji lim djirinilgi nyim wugili wurpiwilinjir yulpiŋjir djin gatjinmi nambidi djannaŋ; nyibili djin gatjinmi Godaŋ Wugilinyi a djannaŋmirrpmi nuŋi Wugiliri limila bultjigi djanuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugilinyi mari-djamadjnyirakininj djannaŋari, a djannaŋmirrpmi nunuŋ wugili limila waŋidji djanuny wiltjnyirin, a bilapilaŋ yul inŋki inga marr-birralŋakinidjidji nilimilaŋ djanunygi. <sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, nilimibi bilaŋ inydjigi lim marr-bulaŋgitjdjidji, gima marr-bulaŋgitjnyirbi djiniŋ Godbi gunyirbi nyannaŋapibi, a nunubilaŋ djina lidji marr-bulaŋgitjdjidji wurpiwiliki yulpiŋjirgi, girri birralban nyannaŋapibi Godbi lidji buŋtjili marrga lidji yuwirdjdjini, a Godki lidji marngiban. <sup>8</sup> Bil nunubilaŋ wari nunupilaŋ inŋki djina marr-bulaŋgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri nunuŋ yul inŋki birral marngiban Godki, gima God a marr-bulaŋgitjnyirbi bilin wurpilipmili. <sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyannaŋ marr-bulaŋgitjnyirbi nilimiliki djinimirri: nyani yanili nyannaŋ Walkirinjimi bapili munatjaba nilimiliki,

marrga nyannamirrpmi lim gatjigiban wanji birral. <sup>10</sup> Wiran marr-bulangitjnyirbi narri inydjirr bultjinmiban? Njilimilaŋ? Inki. Nurrwakŋi, inkiiban inga lim marr-bulangitjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulangitjdjinipmban. A birral marr-bulangitjnyirbi nyani miri bilapilaŋ gam'. Goddji nyani yanili nyannaŋ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji njilimilaŋ bilamirri, marrga God daɗawɗɗidjiban nyannaŋjir maɗakarritjir njilimilaŋ, nŋunukiŋjir lim mirgi-djiɗamadjny; bilapilaŋdji Gunydjirrar limiliny mil-ŋirrpini limila marr-bulangitjdjirri. <sup>11</sup> Marrkapnyakiŋpila, nŋunubilaŋ miri bindjirr nurrigima nyani God limila marr-bulangitjdjirri, njilimibi girri bilaŋ inydji lim marr-bulangitjdjidjiban. <sup>12</sup> Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyannaŋ mildji, inki lim marngidjdji Godki nŋunmirri; bil nŋunubilaŋ njilimibi inydji lim marr-bulangitjdjidji, girri God nyannaŋarki nyinidjiban njilimilaŋ. Bilapilaŋdji lim marngidjdjiban nyannaŋ marr-bulangitjnyirakininjirgi rumgi, a nyannaŋjir marr-bulangitjnyirbi maŋbidjdji njilimilaŋ ɗurkɗurkmirri. <sup>13</sup> Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban njilimilaŋ, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyannaŋ Wugiliny njilimilali ɗurkɗurkili. <sup>14</sup> A njinibilar mildji nibi nyannaŋi Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniŋ djaŋuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga nŋuŋ limiliny wannjirgiban bukmaknyi njilimiliny munatjibi yulpiŋiriny; miri bilapilaŋ Djesuŋ djama djili munatjamirri njilimiliki. <sup>15</sup> A bubalikiŋjir yul wiŋi inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniŋ Godaŋ Walkirinimi", girri nŋunuj yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyannaŋ girri. <sup>16</sup> Bilapilaŋdji lim djirinilgiban nŋunuj marr-bulangitjnyirbi Gunydjirrgiraŋ - nŋunuj nyani gatjinmi njilimiliki, njilimi lim djirinimiban nŋunugirki marr-bulangitjnyirbi, a lim marr-birralnakiŋidjirri nyani birral limila marr-bulangitjdjirri. God a marr-bulangitjnyirbi wurpiliŋmili bili, marrga nŋunubilaŋ marr-bulangitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyannaŋari lim nyini girimi Godar nyannaŋarki, a nyani nyini girimi njilimilaŋ. <sup>17</sup> Djiniŋmirri njilimilaŋ marr-bulangitjnyirbi nyani wanadjdji a maŋbidjdji, marrga guyumpiligi, nŋunukiŋjir nammirri lim djirridji birbimirri Godar, inkiiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawɗidjiban; gima Djesu nyaniŋ inki inga yawɗiyi Gunydjirrgirki, a bilakiŋjir djiniŋban lim nyini kirim munatjamirri njilimi djiniŋjir yarim bilapilaŋ miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulangitjnyirbi yulpiŋirgi, a Gunydjirrgirki. <sup>18</sup> Nŋunubilaŋ Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, inkiiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilaŋ mirrpmi lim marr-bulangitjdjidji, girri njilimilaŋ yawɗinyirbi nyani manydjidjiban. Bil nŋunubilaŋ inga lim yawɗi, girri lim giŋ kirimban marri Goddji limiliny yaŋi-ɗapilidjigi. A nŋunubilaŋ miri bindjirr nurrigima lim giŋi, girri njilimilaŋ marr-bulangitjnyirbi inga inkiŋpmban wanadjnyirban. <sup>19</sup> A njilimi inga lim marr-bulangitjdjirran gima nyani nurrwakŋi limila marr-bulangitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulangitjdjini nurrwagi, a nŋunujir girri lim marngidjini inga lim marr-bulangitjdjidji. <sup>20</sup> Bil wari nŋunupilaŋ bindjirr wanji gam', "Narri ingarr marr-bulangitjdjirri Godki", a nŋunuj nyani wanji bilakiŋjir inga nŋuy-marginidjirrpm wurpigi yulgi, girri nŋunuj yul inydji yulgimban. Gima, nŋunubilaŋ inki nyani inga marr-bulangitjdji wurpigi yulgi wiriny nyani nyannaŋ mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangitjdjirriban Godki Gunydjirrgirki, wiriny inki nyaw giriwi? <sup>21</sup> A gurruny, djiniŋ yan-gunyirbi Djesudji limiliny guŋili miri bilapilaŋ gam': bubalikiŋjir yul wari Godki inga marr-bulangitjdjirri, nyani bilaŋ djina marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpiŋirgi girri; bilapilaŋ nyani Djesu limila bultjdjini.

## 5

<sup>1</sup> Bubalikiŋjir yul wari marr-birralnakiŋidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniŋ Godaŋ Yirryirrpinaŋjir yul, miri, nyannaŋ Christ, girri nŋunuj yul nyani birral Godaŋ yidjipili. A njilimi bukmak lim marngi bilaŋ yulgi inga lim marr-bulangitjdjirri a nŋunuj yul nyani gunydjirrinimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulangitjdjidji nyannaŋ yidjipiligi gurruny. Marrga, nŋunubilaŋ njilimibi inga lim marr-bulangitjdjirran Godki, girri djina lim marr-bulangitjdjidjiban warrpami nŋunuwiliki yulpiŋirgi wirapili inga djin marr-bulangitjdjirri Godki, gima djani girri nyannaŋ yutjuwiliban. <sup>2</sup> Bil nyalikidjdji lim djirinilgi yirrimi djina lim marr-bulangitjdjirran yutjuwiliki Godaŋ? Djiniŋmirriban lim djirinilgi gam': Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, a lim butjirgindjirri nyannaŋ yangi. <sup>3</sup> Niy, bilapilaŋdji inga lim marr-bulangitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim guŋi nyannaŋ yangi, nŋunuj nyani limiliny guŋili, a nŋunuj lim marrgi a lim butjirgindjidji. A nyannaŋ yan inki bir-maŋbin limila, <sup>4</sup> gima nurrumban lim yuwirdjidjiban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikiŋjir yul wari butjili Godbi nyani maŋbidjdji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjibi. A nyalikidjdji lim maŋbidjdji bilapilaŋ miri nŋunuj? Nŋunukiŋjir marr inydji lim yirrpigi

nyannali, Djesuli, bilapilanjdi djinyi lim banjirigi munatjabi yulpilnjirinyi - nunuwilinjir wirapilinjir djin inki-bultjinmi Godaŋ gadjigirrgi. <sup>5</sup> Niy, nunubilaŋ nyuni marr-birralŋakinidjidji nyani Djesu djiniŋi birral Walkiriŋimi Godaŋ, nyuniban bilapilaŋ yul wili djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilnjirinyi a djanŋaŋ mirikunu rumnyi. <sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a buđimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpriban nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima guŋgi-yigiliŋili gapili; a buđimirrpmi limiliny guŋgatjili, gima nyani buđi djiŋdjiŋi nyannaŋjir galŋinjir nunukiŋiŋ gurrtjimirri nyani wirardjiniŋi a balini, bilapilaŋ. Inkiban nyani guŋgi-yigiliŋili a giriban, bil nunuŋjir girri nyani buđiri limila djiŋdjiŋi, marra lim marrgiban wanŋi birral. A Godaŋ Wugili, nunuŋ nyi'nyiniban ŋilimilar, nyani limila bultjinmi djiniŋ, miri, djanuny djiniŋ birral, gima Djuyu Wugiliri yarim limila bultjigi birral, inki limilanydji yuli giri. <sup>7</sup> Niy, nunuwilinjir warŋguwiliđji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadjiŋi Djesuli, <sup>8</sup> miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a buđiri; a djiniwili warŋguwili mala djin yitidjiri, yarim wurpm nurrigima djanuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi. <sup>9</sup> Nunubilaŋ butjinydji lim guŋi a djina lim marr-birralŋakinidjidji nunukiŋiŋ yulpilinjir limila djin bultjigi nyim nunupilaŋ birraldjini, girri bilaŋ butjir inganydji lim guŋban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralŋakinidjidji nunugirki djanuygi nyaniŋa limila bultjigi; gima yulpili inyđjin yuli bilaŋi, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunuŋ birral djanuny nyannaŋpibi Walkiriŋi, a djiŋiban nunuŋ djanuny nyani limila bultjidjini: <sup>10-11</sup> "Narri, Goddji Gunydjirrnirim, ŋilidjarr guŋban birral wanŋi, marra inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrigima, a nunuŋ wanŋi lidji marrgiban nrramirrpmi Walkirimirrpmi," miri bindjin limila wanŋi nyani. A nunubilaŋ nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkiŋidjidji nyani djiniŋ Godaŋ Walkiriŋimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil nunubilaŋ inki nyuni inga marr-birralŋakinidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri "yulginyakiŋiŋ", gima inkiban nyuni marr-birralŋakinidjinyir nunugirki djanuygi nunuŋ nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannaŋpibi Walkiriŋi, bilapilaŋ. <sup>12</sup> Niy, Djesudji Godaŋ Walkiriŋirim gatjinmi birral wanŋi ŋilimiliki, marra nunubilaŋ nyuni marrjili Djesuny, girri nunuŋ wanŋi nyuni nurrum marrŋiliban nyannaŋpibi. Bil nunubilaŋ wili nunupilaŋ inki marrinyir girinyir Godaŋ Walkiriŋim, girri nunuŋ yul nyani badatj marrgi nunugiriny wanŋi. <sup>13</sup> Djiniwiliŋ djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, ŋilidjiki wirapili inga lidji marr-birralŋakinidjini Djesugi a lidji marrjili nyaninyi, iril wukirridjili marra ŋilidji lidji marrgiban nurrum lidji marrŋiliban wanŋi birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrigima. <sup>14</sup> A miri bilapilaŋ nurrigima ŋilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': nunukiŋiŋ nyaninyi lim butjalmidji nyimki nunupilaŋjirgi, a nyani djalhdjirri lim gatjigi nunuŋi, girri nyani limiliny marrŋirrdji butjalminyibi. <sup>15</sup> A nunubilaŋ lim djirinilgi nyani limiliny marrŋirriban nunukiŋiŋ lim butjalmidji nunugirki, girri lim marrgiban nyani yirriban limiliny guŋban nyim nunupilaŋ lim butjalmini nyaninyi. <sup>16</sup> Miri galkŋu, nunupilaŋ nyuni nyani yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim nunupilaŋ mirikunu, a nunuŋ mirgi inki wana, bil yarim nininipm, a nunuŋ yul nyani Garray Djesuginiŋ, manymak, nyuni bilaŋ inga bumirgindjidji nunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wanjirgiban nyaninyi, gima nunuŋ mirgi inki wanaban, a nunuŋ yul inki burr-birrinđjinir Godnjir rumnjir. Bil wurpiwili yulpili djanu djin burr-birrinđjinim muŋuy Godnjiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a nuni mirgili nyani buŋban Godaŋ birral wanŋi djanŋari. Nunubilaŋ nyuni nyani bilapilaŋ yulnjirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjir nurrigima, inkiban nyuni bumirgindjidji Garrayili nunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wanŋi-guŋi nunuŋ yulnjiriny, bilaŋ nyani burr-birrinđjinini Godnjir djunupaŋjir gadjigarrnjir. <sup>17</sup> Miri, bubalikiŋiŋ mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjigi nunuŋ wanŋi lim marrjili Godnjiri. <sup>18</sup> A ŋilimi lim bindjirri lim marŋgi gam': nunubilaŋ Godaŋ yutjuwili limi, girri inkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban muŋuy, a Djesudji, wari buŋtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nuni mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djadjdjigiban, gima Godaŋ Walkiriŋirim watjarrdjigiban nyaninyi. <sup>19</sup> A wurpigi lim marŋgiban miri bilapilaŋ gam': ŋilimi birral Godaŋ yutjuwili limi, a nyannaŋ gumbirrmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nuni mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyannaŋ gumbirrmirri. <sup>20</sup> A wurpigi lim marŋgiban miri bilapilaŋ gam': Godaŋ Walkiriŋim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marŋgi-gupirrguŋili, marra inga

lim marngiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djiniŋ wurpm birral Miligidji. A ɳilimi lim nyini girimban nyanɳar, ɳiy birral, Godar Walkiriŋirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djiniŋ yul Djesu, nyani djiniŋ birral Miligidji, a nyanɳari lim nyinidji giriban bintji ɳurruŋ a bintji ɳurruŋ. <sup>21</sup> ɳirraŋ yutjuwili, iŋki djina lidji marr-baltjigi maɳayinpiŋirgi djingirapibi munatjabi, galkɳu miri ɳunuwili maɳayin mala djani munatjabi yulpilinir djiŋ djamadjigi djanɳar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inyɳi lidji mirrbiliban ɳunuwiliŋir maɳayinɳir malaŋir.